

## WOXX

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1332/15  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
14.08.2015

## Bienvenue au Luxembourg !

Le Centre de premier accueil pour demandeurs d'asile « Lily Unden » a ouvert ses portes fin juin. Un chapitre peu glorieux, celui du « Don Bosco », a pris fin en même temps. Le woxx a pu visiter le foyer et s'entretenir avec des familles qui y résident.

Regards p. 6

### EDITO

„Der hat doch'n Vogel" S. 2

Er ist für seine Polemik bekannt. Doch Gaston Vogels Diskurs über bettelnde Roma in der Hauptstadt grenzt an Volksverhetzung.

### NEWS

Poulet entêté p. 3

L'action de l'artiste Aïda Schweitzer n'est qu'un syndrome du malaise et de la léthargie dont souffre le secteur culturel luxembourgeois.

### REGARDS

Säbeln am Sozialstaat S. 4

Die Patientenvertretung sieht für das ursprüngliche System der Pflegeversicherung schwarz - und warnt vor einem Stufenmodell.



5 453000 211009

01332

## EDITORIAL

VOLKSVERHETZUNG

## E Vull fir d'Kaz

Anina Valle Thiele

**Mit seinem Diskurs gegen „rumänische“ Bettler bricht der luxemburgische Star-Anwalt ein Tabu und schürt Fremdenhass.**

Manische Selbstdarsteller wie Gaston Vogel sollte man vielleicht aus therapeutischen Gründen ignorieren. Jede öffentliche Debatte wird Vogel darin bestärken, sich mit polarisierender Unsachlichkeit und Vulgär-Sprache öffentlich zu produzieren. Seine zur Schau gestellte vermeintliche „political incorrectness“ ist dabei Teil der Inszenierung des eigentlich autoritätsgläubigen kleinen Luxemburger Mannes.

Bei seiner rassistischen Tirade gegen bettelnde Roma via offenen Brief an die Bürgermeisterin Lydie Polfer kommt einem aber diesmal echt die Galle hoch - auch angesichts der Reaktionen auf sein Pamphlet. Hätte Vogel Anwälte, seine Berufsparte - die er im übrigen mit seinen Aussagen diskreditiert - als überbezahlte, dreckige, stinkende Halsabschneider bezeichnet, sähe die Anwaltskammer dann auch keine Möglichkeit, disziplinarisch gegen ihn vorzugehen?

In Frankreich wird von Roma als „Abschaum“ im ultrarechten Lager des Front National gesprochen; in Deutschland sind diejenigen, die solche Töne anschlagen, an Springerstiefeln und Glatzen zu erkennen. Hier im beschaulichen Luxemburg kommen diese Töne über „sinistre Individuen“ aus „Rumänien“, die schon morgens die Bänke und Straßen besetzen und betteln, von einem anerkannten Anwalt, der in der Post-Referendums-Stimmung nach dem 7. Juni auch noch in weiten Teilen der Gesellschaft Applaus erntet für seine „mutigen Worte“.

Die defensive Antwort von Bürgermeisterin Polfer, die auf diese xenophobe Tirade auch noch ernsthaft eingeht und anscheinend von einer „reellen Problemlage“ spricht, macht es nicht besser. Die von Vogel aufgezählten Aspekte „der Sicherheit, Ruhe und Hygiene“, die er an die Forderung knüpft, sie möge endlich etwas dagegen tun, benennt Polfer tatsächlich als ihre Prioritäten, um gegen organisierte Bettelei in der Hauptstadt Luxemburgs vorzugehen. Sie werde die Gesetzeslage prüfen, um in gegebenem Fall „Platzverweise“ auszusprechen, sich also in der von Vogel gewünschten Weise „darum kümmern“.

Vogel reagiert auf Vorhaltungen unter anderem der rumänischen Bot-

schafterin, die rassistische Reaktionen angesichts des Wortlauts seines offenen Briefs befürchtet, wie aus dem Lehrbuch des Brandstifters als Biedermann: Ich bin kein Rassist, ich kenne auch den edlen und guten Zigeuner und auch den guten Bettler: „Die, die mich kennen, wissen, dass ich ein Freund des Zigeuner-Volks bin.“ Aber Vogels Bilderbuch-Zigeuner sitzen nicht auf seinen Bänken und stehen auf seinen Straßen, sondern stehen brav und still an der Ecke, um auf die erbettelte Münze zu warten - vielleicht machen sie auch noch schöne Musik.

**„In seiner gezielten Wortwahl zur Stigmatisierung und Aufforderung der Beseitigung liegt das Problem.“**

In seiner gezielten Wortwahl zur Stigmatisierung und Aufforderung der Beseitigung liegt das Problem. Um das festzustellen, braucht man nicht den prägnanten Kommentar der ARD-Journalistin Anja Reschke zu den rassistischen Übergriffen in Deutschland gehört zu haben, der sich kürzlich in den sozialen Medien wie ein Lauffeuer verbreitete: „Wenn man Menschen ‚Dreck‘ nennt, ist das Nazi-Jargon.“

Wer von Menschen als Abschaum oder Gesindel („racaille“) spricht, ihre Anwesenheit als Verschandelung des Stadtbilds ansieht und sie als „Cortège habituel des merdes“ bezeichnet, weiß sehr wohl um die Wirkung seiner Worte, zumal, wenn er als öffentliche Person wahrgenommen wird. Denn Sprache spiegelt soziale Realität wider, zeigt die eigene Haltung zur Welt. Es macht nunmal einen Unterschied, ob man von „Schwuchtel“ oder „Homosexuellen“ spricht. Mit der Etablierung solcher menschenverachtender Diskurse werden Tabus gebrochen, wird eine Grenze überschritten und der Nährboden für fremdenfeindliche Diskurse gesät.

Die Staatsanwaltschaft wird wohl kaum die Traute haben, gegen Vogel ein Verfahren wegen Volksverhetzung einzuleiten. Wo aber bleibt der Aufschrei, wenn so ein menschenverachtendes Vokabular hingenommen wird?

NEWS

## NEWS

Politique culturelle: Miséricorde **p. 2**

## REGARDS

Pflegeversicherung:

Ein System, das abhängig macht? **S. 4**

Réfugiés: Se sentir en sécurité **p. 6**

Volontariat: Avec les chimpanzés **p. 8**

Politisches Buch: Quo vadis, Rossija? **S. 10**

Mexico: Gefährliche Bilder **S. 12**

(Coverbild: woxx)

## AKTUELL

POLITIQUE CULTURELLE

# Miséricorde

Luc Caregari

**L'action de protestation d'une artiste devant le ministère de la Culture n'est que la pointe de l'iceberg. Maggy Nagel n'a pas été capable de gérer le portefeuille du Logement, et il en va de même dans le secteur culturel.**

Tout ça pour ça. Parce que le ministère de la Culture restait muet comme une carpe face à ses lettres, l'artiste Aïda Patricia Schweitzer a endossé son costume de poulet et mon-



Poulet entêté devant le ministère : bientôt la nouvelle procédure pour obtenir un rendez-vous avec la ministre ?

té un petit « bureau » devant le ministère. Vite délogée par la police, elle a du moins eu gain de cause : une rare audience auprès de la ministre Maggy Nagel, qui face au buzz médiatique n'avait probablement pas vraiment le choix. Pourtant, si pour obtenir un rendez-vous chez la ministre il faut organiser à chaque fois une performance devant le ministère, il se pourrait que le boulevard Roosevelt se transforme en zoo. Car Aïda Patricia Schweitzer est loin d'être la seule qui attend des réponses de l'administration de Mme Nagel. Une administration qui depuis un certain temps agit comme si elle était sous morphine. Ainsi, même après le rendez-vous, la situation des ateliers manquants est loin d'être résolue.

Ce n'est pas le seul problème qui persiste. Après un lancement énergique avec la promesse de changer de fond en comble la gestion de la culture, le soufflé est vite retombé. Et les résultats sont maigres, comme on peut le voir avec la plus grande opération menée jusqu'ici - la résiliation des conventions culturelles. Car finalement l'avant et après sont sem-

blables, certaines associations s'en tirant avec un certain bonus, tandis que d'autres se retrouvent avec un peu moins. C'est loin d'être une révolution copernicienne. De plus, les autres grands projets de la ministre semblent être tombés à plat. Le fameux « Kulturentwicklungsplan » ? Encéphalogramme plat, d'après nos informations. L'« Institut du temps présent » ? tombé dans l'escarcelle du secrétaire d'État Marc Hansen, qui devra être juge et partie dans la bataille entre l'université et les représentants des instituts que cette nouvelle structure est censée remplacer.

## Le bilan de Nagel à la Culture ressemble à celui du Logement.

Et qu'en est-il de la promesse que, après les associations conventionnées, ce serait au tour des grands instituts publics - comme la Rockhal, le Mudam ou la Philharmonie - de subir un audit de leur financement ? Aux dernières nouvelles, Mme Nagel ne semble pas avoir poussé dans cette direction.

Le problème est cependant que ne rien faire n'est même pas une option. Car la vie, voire survie, en milieu artistique devient de plus en plus dure. Après la réforme du statut d'artiste, transformant les artistes en passant en demandeurs d'aide sociale, les premières conséquences commencent à se faire ressentir. Et ce ne sont pas uniquement les ateliers qui manquent, mais aussi les boulots pour les free-lances, qu'ils soient techniques ou artistiques, qui deviennent une denrée rare. Si on y ajoute que depuis l'année dernière l'Administration des contributions a sérieusement durci les contrôles dans les instituts culturels - allant jusqu'à taxer les boissons offertes dans les loges d'artistes -, on comprend l'existence d'un certain malaise, dû aussi aux espoirs de changement finalement déçus.

Donc, si les rumeurs qui courent sur le sort de la ministre Nagel s'avèrent fondées et qu'elle est délogée du Logement dès la fin de la présidence européenne, le gouvernement devrait faire attention. Car son bilan à la Culture est aussi maigre que celui de son autre ministère. En d'autres mots : si Mme Nagel ne reste « que » ministre de la Culture, cela montrerait le peu d'estime de la coalition pour ce portefeuille et la scène culturelle qui en dépend.

## SHORT NEWS

## Ziviler Ungehorsam gegen Kohle

(lm) - Wer ist Weltmeister bei der Förderung von Braunkohle, dem klimaschädlichsten aller fossilen Brennstoffe? Nicht China, die USA oder Australien, nein: Deutschland! Und das größte Tagebaugelände befindet sich in Garzweiler - zwischen Köln und Mönchengladbach. Dort wird am Wochenende gegen die Verstromung der Kohle und für eine Energiewende demonstriert. Die Aktion unter dem Namen „Ende Gelände“ soll die Kohlebagger stoppen; unter den Hunderten von TeilnehmerInnen befinden sich laut der maßgeblich beteiligten NGO Greenpeace auch Klima-AktivistInnen aus Luxemburg. Interessant ist, dass die Aktion explizit als ziviler Ungehorsam beworben wird. Die Frage, inwiefern man auf formal illegale Aktionen wie den „Hausfriedensbruch“ in einem Tagebau zurückgreift, um für Klimaschutz zu werben, dürfte die Bewegung - und die Justiz - in den kommenden Jahren intensiv beschäftigen. Man erinnert sich gewiss an die Folgen der Blockade luxemburgischer Tankstellen 2002, für die Esso Greenpeace 100.000 Euro Schadensersatz abgerungen hatte. Dagegen sprach ein britisches Gericht Aktivisten frei, die 2008 das Kohlekraftwerk Kingsnorth besetzt hatten. Die Tatsache, dass in Garzweiler ein breites Bündnis von NGOs zivilen Ungehorsam praktiziert, dürfte die Chancen erhöhen, dass Gerichte nicht nur das Privateigentum, sondern auch die Verhinderung des Klimawandels als schützenswertes Rechtsgut anerkennen.

## Monkeler : renvoi de patates chaudes

(lc) - La zone industrielle du Monkeler ne retrouve pas le calme, même en plein trou d'été. Après les polémiques sur la fabrique d'asphalte, qui tourne d'ailleurs à plein régime malgré l'opposition des communes environnantes, et la décharge effondrée de Mondercange, c'est le réseau d'eaux pluviales de la zone industrielle, qui se déverse dans l'Alzette, qui fait parler de lui. Une analyse commandée par le « partenariat de cours d'eau du bassin supérieur de l'Alzette », rassemblant les communes d'Esch, Schifflange, Sanem, Bettembourg et Roeser, vient de démontrer que les sédiments de la rivière sont fortement contaminés par les rejets industriels provenant du Monkeler. En réponse à une question parlementaire sur le sujet, la ministre de l'Écologie, Carole Dieschbourg, renvoie d'abord la balle aux communes auxquelles « incombe la collecte, l'évacuation et l'épuration des eaux usées et des eaux pluviales dans les zones urbanisées ». De plus, selon le ministère, la contamination émanant de la zone industrielle ne serait qu'une hypothèse parmi d'autres. Ce qui a provoqué une réaction plus ou moins virulente de Roland Schreiner, le maire de Schifflange. La bataille autour de la zone industrielle est donc loin d'être terminée - même avec des Verts au gouvernement.

## Waljagd auf den Färöern: Knast für AktivistInnen?

(da) - Schon seit einigen Jahren stellt sich die Meeresschutzorganisation „Sea Shepherd“ dem massenhaften Töten von Grindwalen auf den Färöer-Inseln entgegen. Unter dem Motto „Grindstop“ begeben sich alljährlich AktivistInnen der Organisation auf die Inseln, dokumentieren die Jagden und versuchen, die Tiere von den Küsten zu vertreiben. Auch LuxemburgerInnen - Sea Shepherd hat seit 2013 eine Zweigstelle in Luxemburg - befinden sich regelmäßig unter den AktivistInnen. Doch gibt es auf den Färöer-Inseln seit diesem Jahr ein neues „Grindwalgesetz“, durch das jedeR, der/die eine Gruppe Grindwale sichtet, gezwungen ist, dies den Behörden mitzuteilen. Einem Luxemburger Aktivist, Kevin Schiltz, und vier seiner MitstreiterInnen wurde das zum Verhängnis: Am 23. Juli wurden sie wegen Verstoßes gegen das Gesetz festgenommen und zu Geldstrafen zwischen 670 und 4.690 Euro oder Gefängnisstrafen von acht bis 14 Tagen verurteilt. Die AktivistInnen weigern sich, die Strafe zu bezahlen. Das Außenministerium ließ durchblicken, eine Lösung könnte vielleicht auf diplomatischem Wege gefunden werden. Sea Shepherd Luxemburg ruft jedenfalls für diesen Freitag, 18 Uhr zu einer Mahnwache vor dem Dänischen Konsulat (1, rue Jean-Pierre Brasseur, Luxemburg) auf.

## THEMA

PFLEGEVERSICHERUNG

# Ein System, das abhängig macht?

Anina Valle Thiele

**Im Zuge der geplanten Gesetzesreform der Pflegeversicherung warnt die Patientenvertretung vor Einschnitten. Ein Stufensystem könnte den Charakter der Versicherung verändern.**

Sie ist einer der letzten Bausteine des sozialen Sicherungssystems: die Pflegeversicherung. Mit dem Gesetz vom 19. Juni 1998 wurde eine Sozialleistung für alle geschaffen. Für einen Beitrag von 1,4 Prozent des Brutto-Einkommens steht jedem, der einen bestimmten Grad an Pflegebedürftigkeit aufweist, eine Unterstützung zu, die sich nach dem Luxemburger Modell flexibel gestalten lässt und dadurch die Autonomie des Einzelnen stärkt - entweder durch ambulante Pflege zu Hause oder in entsprechenden Einrichtungen. Darüber hinaus wurde mit dem Gesetz ein Rahmen geschaffen, der auch eine individuelle Betreuung durch Angehörige ermöglicht. Pflegebedürftige Personen können damit auch von Familienmitgliedern oder Drittpersonen versorgt werden. Diese „aidants informels“ beziehen von der Pflegeversicherung eine Entschädigung. Pflegebedürftigkeit ist laut Gesetz dann gegeben, wenn eine Person zur Erledigung der wesentlichen Verrichtungen des Alltags in den Bereichen Körperpflege, Ernährung und Mobilität mindestens 3,5 Stunden pro Woche auf eine Unterstützung durch Dritte angewiesen ist.

Wer Anspruch auf Pflegeleistungen hat, bestimmt ein Expertenteam der Pflegeversicherung. Es definiert, wie viele Pflegeminuten in welchen Bereichen notwendig sind, damit die Person einen „normalen Alltag“ haben kann. Doch die von der Regierung geplante Reform, die laut einer Antwort auf eine parlamentarische

Anfrage der Abgeordneten Josée Lorsché Ende Januar diesen Jahres, bereits im Herbst vorliegen und nach den Angaben Romain Schneiders zum 1. Januar 2017 in Kraft treten könnte, lässt eine Abkehr von dem bisherigen System erahnen. Bereits in ihrer Regierungserklärung hatte die Regierung angekündigt „die Pflegeversicherung muss sich wieder auf ihre Grundprinzipien zentrieren“ - eine schwammige Formulierung, die bewusst Spielraum lässt und nach Sparvorhaben riecht.

## Kein akuter Handlungsbedarf

Wie überall in Westeuropa legt die demographische Entwicklung auch in Luxemburg nahe, dass das Pflegesystem immer teurer wird. Die statistische Lebenserwartung wächst und damit die Anzahl der Pflegebedürftigen. Bei der niedrigen Geburtenrate ist eine künftige Finanzierung des Sozialsystems schon jetzt ohne die Beiträge der Kinder von Nicht-Luxemburgerinnen nicht mehr denkbar. Für 2015 rechnet die „Assurance dépendance“ mit Ausgaben in Höhe von rund 610,8 Millionen Euro, im Vergleich zum Vorjahr wachsen diese um 24,5 Millionen und überschreiten seit 2010 die Einnahmen. Akuten Handlungsbedarf, das derzeitige System, bei dem in einem Pflegeplan minutiös die einzelnen Pflegemaßnahmen festgelegt werden, zu verändern, sieht man bei der Patientenvertretung, die Anfang der Woche zu einer Pressekonferenz geladen hatte, um etwas Beruhigung in die brodelnde Gerüchteküche rund um die geplante Reform zu bringen, nicht. „Es ist ganz individuell ausgelegt und bietet dem Personal Sicherheit und auch Schutz. Wenn wir diese Transparenz abschaffen, verlieren wir Qualität, denn bei den Pflegestufen

REGARDS





ist nicht klar, was dem Patienten an Leistungen genau zusteht", betont ihr Präsident René Piffaferri. Überdies verfüge die Pflegeversicherung derzeit noch über Reserven von rund 60 Millionen Euro, wenngleich diese Jahr für Jahr abnehmen. Sollten zusätzliche Mittel benötigt werden, müsse der Staat einspringen, meint Piffaferri mit Verweis auf den festgelegten staatlichen Anteil, der bei Gründung der Pflegeversicherung auf 45 Prozent angelegt worden war, derzeit jedoch bei 40 Prozent liege. Wenn der Staat seine Beteiligung auf das vorgesehene Maß erhöhe, würden die Reserven wieder wachsen, so Piffaferri.

Rund 13.362 Menschen nahmen 2013 laut Angaben des Dachverbandes Copas die Pflegeversicherung in Anspruch, 9.308 pflegebedürftige Personen werden dieses Jahr einen ambulanten Pflegedienst zu Hause in Anspruch nehmen. Laut Angaben der Krankenkasse ist 2015 die Anzahl der Leistungsempfänger der Pflegedienstleistungen aus dem Bereich „Prestations aides et soins à domicile“ um rund 3,5% gestiegen. Die Kosten liegen im ambulanten Bereich höher, weil doppelt so viele Menschen ihn beanspruchen, als in einer Einrichtung betreut werden. Einsparungen in dem Sektor wären prinzipiell auch ohne eine Reform denkbar, indem man etwa die vergebenen Pflegeleistungen restriktiver vergibt, beispielsweise begleitete Behördengänge oder Einkäufe aus dem Leistungskatalog streicht. Eine Tendenz, die in letzter Zeit bereits zugenommen hat, meint Joël Delvaux von der Abteilung für behinderte Arbeitnehmer des OGBL. Man merke schon jetzt, dass die Evaluationen viel strenger vorgenommen würden, als früher. Personen, die früher ohne weiteres die Pflegeversiche-

rung zugebilligt bekommen hätten, würden schneller abgelehnt. Durch die schon jetzt gegebene Spartendenz und strengere Evaluierung mache die „Assurance dépendance“ die Leute jedoch immer abhängiger. Maßnahmen, pflegebedürftige Menschen zu fördern, sind schon jetzt oft nicht mehr drin, weil das Personal dafür keine Zeit hat. Wenn sich eine Person vielleicht gerade noch selbst waschen kann und es aber etwas länger dauere, wird sie mitunter vom Personal, das unter Zeitdruck steht, dazu gezwungen, sich in zehn Minuten waschen zu lassen. Denn die Minuten, die gespart würden, kann es schon beim nächsten Kunden einsetzen, meint Delvaux.

Eingefroren bleiben könnte jedoch auch die „valeur monétaire“, die der Copas mit der CNS alljährlich neu aushandeln sollte. Denn die angedachte Regulierung geht nicht auf. Wollen Pflegeeinrichtungen ihr Personal aufstocken, wurde die „valeur monétaire“ bisher erhöht. Das einzigartige sozial-staatliche Luxemburger Modell hat nämlich eine Besonderheit: es sieht eine Pflege-Marktfreiheit vor. Wer Minimalstandards erfüllt, kann im Pflegesektor tätig werden und so konkurrieren verschiedene Pflegeträger auf dem Markt. Zeigt also das Debakel um den größten Pflegeträger, Hëllef Doheem, der im Juni einen Sozialplan für 90 von 2000 Mitarbeitern angekündigt hatte, dass das Modell der frei auf dem Markt miteinander konkurrierenden Anbieter sukzessive den Bach runtergeht? „Man vermischt in der Diskussion zwei Sachen, die nicht direkt etwas miteinander zu tun haben: die Finanzierung und die Leistungen“, meint der Präsident der Patientenvertretung. Die finanziellen Probleme bei „Hëllef

Doheem“ sieht er als hausgemachtes Missmanagement, denn die Wachstumszahlen zeugten eigentlich von keinerlei Schwierigkeiten.

### Debakel um Hëllef Doheem

Der Katalog der Kritikpunkte an der geplanten Reform ist lang. Insbesondere, dass pflegebedürftige Personen künftig in Pflegeklassen eingestuft werden, bereitet der Patientenvertretung Sorge. Insgesamt fünfzehn Stufen sieht das Projekt vor, das zurzeit diskutiert wird. Patientenvertretung wie Gewerkschaften lehnen aber eine festgesetzte Geldpauschale für die Pflegedienste pro Pflegestufe - ähnlich wie in Deutschland - ab. Die Patientenvertretung möchte das aktuelle Minutensystem erhalten, räumt aber ein, dass Verbesserungen notwendig sind. So bemängelt sie etwa, dass Heime noch immer keiner Qualitätskontrolle unterzogen werden. Seit 2011 ist außerdem die Qualitätskommission der „Cellule d'évaluation“ nicht mehr zusammengekommen, denn ihr fehlten die Mittel. „Sie muss mehr Personal fordern und Sanktionsrechte bei Verstößen gegen Qualitätsvorschriften bekommen, die bis zum Entzug der Anerkennung als Pflegeanbieter gehen“, fordert Piffaferri.

Auch der Arzneimittelkonsum in diesen Einrichtungen sei oft zu hoch, beklagt Michèle Wennmacher. Häufig wird den Patienten ein Cocktail an Medikamenten verabreicht, um sie ruhigzustellen. Zudem hätten die Patienten kein Recht auf die Wahl ihres Arztes und müssten sich mit dem Arzt begnügen, der die betreffende Einrichtung betreut. Insgesamt fehle es an Pflegeeinrichtungen im Land. Speziell für Demenzpatienten müssten mehr Strukturen mit geschultem Personal

geschaffen werden. Verbesserungen wünscht man sich auch bei der Arbeit der Pflegedienste. Problematisch sei, dass die Dienste in der Nacht nicht erreichbar seien. Gefordert werden nicht zuletzt Standards bei der Pflege durch Drittpersonen. Diesen „aidants informels“ müsste eine Grundausbildung angeboten werden.

Die vorgesehene Reform mit der Einführung der Pflegestufen bringe dem Patienten keinerlei Mehrwert, der Verwaltungsaufwand werde nicht sinken und es würden den Pflegeanbietern falsche Anreize geschaffen, fasst Steve Ehmann von der Patientenvertretung seine Kritik an den Reformplänen Schneiders zusammen. Denn innerhalb jeder der 15 vorgesehenen Stufen bestimmt ein Medianwert den Verrechnungssatz für jeden Patienten, der sich dann in Minuten ausdrückt. „Die Pflegeanbieter verdienen an den Patienten Geld, die unterhalb dieses Medianwerts liegen. Sie haben also Interesse, entweder den Patienten in eine höhere Pflegestufe einzustufen oder an ihm weniger Leistungen zu erbringen, damit sie unterhalb des Medianwerts bleiben“, so Ehmann. Man laufe also Gefahr, dass die Pfleger nur noch die Leistungen erbringen, die sich für den Arbeitgeber lohnen. Bleibt die Regierung bei den von der Patientenvertretung kolportierten Plänen eines Stufensystems, käme dies einer Herabstufung der Patientenrechte wie des Systems selbst gleich. Ihrer Sparlogik bliebe sie freilich treu



FOTO: ULRICH JOHO FLICKR

## SOZIALES

RÉFUGIÉS

# Se sentir en sécurité

David Angel

**Le centre de premier accueil pour demandeurs d'asile Lily Uden au Limpertsberg a été inauguré il y a peu. Le woxx l'a visité et a pu rencontrer des familles qui y vivent.**

Visite au foyer Lily Uden, le 11 août. La température extérieure avoisine les 35 degrés et une bonne dizaine d'habitants profite du soleil. À l'intérieur, c'est le brouhaha général. Une famille avec trois enfants vient d'arriver et attend qu'on l'accueille. Un homme se balade, écouteurs dans l'oreille, et s'adonne à pleins poumons à un chant africain. Des gens courent dans tous les sens.

« Nous sommes sollicités sur tous les fronts en ce moment », sourit Chiara Trombetta, chargée de mission - du premier accueil - de la Croix-Rouge. « Rien que ce week-end, 30 personnes sont arrivées. » Elle dit « adorer » son travail, même si « ça demande beaucoup d'énergie ». Sur-tout que, en cette période estivale, il y a beaucoup d'arrivées. Trombetta a connu l'ancien foyer Don Bosco. Le travail est-il plus agréable ici ? « Oh oui ! », s'exclame-t-elle.

Majaed et Alâ viennent d'Irak. Le couple est arrivé au Luxembourg le 29 juillet, avec ses deux enfants de deux et sept ans. « L'accueil s'est très bien passé, la prise en charge de nos enfants, qui étaient un peu malades à l'arrivée, a été impeccable », raconte Majaed. Le Luxembourg lui plaît : « J'apprécie beaucoup ce pays et j'aimerais bien pouvoir rester ici.

Nous ne cherchons qu'à nous intégrer, à apprendre la langue, à trouver un travail. » Majaed est pressé, et il n'y a pas que lui : « Comment ça se passe pour l'école des enfants ? », demande-t-il à Chiara Trombetta. « Nous voudrions que nos enfants apprennent la langue d'ici au plus vite. »

Il y a, pour Majaed et Alâ, quelques petits bémols au foyer : « Nous avons loupé la journée de distribution des habits, car nous étions à l'Olai pour les papiers », dit Majaed. Ils n'ont donc, pour l'instant, que les habits qu'ils portent sur eux. Majaed explique qu'il y a beaucoup de temps morts ; que, comme il n'a pas le droit de travailler, il aimerait bien faire au moins du sport. « Je voudrais faire beaucoup de choses, mais le problème c'est qu'il faut de l'argent », sourit-il.

**« Non, le nouveau centre de premier accueil n'est pas luxueux. L'ancien était tout simplement une honte pour notre pays ! »**

Un mois plus tôt, inauguration officielle du centre de premier accueil Lily Uden, le 13 juillet. Le foyer, qui se trouve sur le site du campus Limpertsberg de l'université du Luxembourg et à côté de l'ancien foyer de premier accueil Don Bosco, est rempli. De nombreuses personnalités du

monde politique, dont la ministre de la Famille Corinne Cahen, le ministre du Développement durable François Bausch, les députés CSV Claude Wiseler, Marc Spautz et le député DP Max Hahn s'y sont retrouvées. Des représentants de la société civile, de l'As-ti, de la Croix-Rouge, de Caritas, tout comme des fonctionnaires des ministères concernés font également partie du public.

Marc Crochet, directeur de la Croix-Rouge luxembourgeoise, dont le service réfugiés et migrants est en charge du foyer, assure l'ouverture : « Le foyer Don Bosco aurait dû abriter un internat il y a 20 ans déjà », se rappelle-t-il. « Mais les responsables ont préféré laisser tomber - le Don Bosco était déjà trop délabré à l'époque. » Les deux députés CSV sourient timidement. Marc Crochet renchérit : « Non, le nouveau centre de premier accueil n'est pas luxueux. L'ancien était tout simplement une honte pour notre pays ! » Certains représentants de la société civile acquiescent énergiquement. « J'ai visité des établissements en Ukraine : je peux vous dire que je n'en ai vu aucun dans un état semblable », ajoute-t-il.

Quiconque a eu l'occasion de visiter le Don Bosco ces dernières années s'en rappelle certainement. Délabré, vieux, pourri - l'ancien foyer n'était pas beau à voir. Une odeur d'urine et de déchets s'emparait du visiteur ; l'hiver, on pouvait avoir l'impression qu'il faisait plus froid dedans qu'à l'extérieur. Construit dans les an-

nées 1960, l'ancien foyer avait une capacité d'accueil de 170 personnes. Par moments, il en regroupait près de 400.

**« De plus en plus de gens nous rejoignent directement de régions en guerre et ont vu des choses que nous ne pouvons pas nous imaginer dans nos pires cauchemars. »**

Le foyer Lily Uden ne dispose, lui, que de 120 lits et s'étend sur 2.800 mètres carrés. En février, Corinne Cahen s'était attaquée au gouvernement précédent qui avait déposé le projet pour la construction du nouveau foyer : elle ne comprenait pas pourquoi on avait prévu moins de lits qu'avant, alors que le Don Bosco aurait été rempli tout le temps, avait-elle déclaré alors. « 400 personnes, comme à l'époque au Don Bosco, c'est trop », déclare à son tour le directeur de la Croix-Rouge. « Ce qu'il faut, ce ne sont pas des structures plus grandes, mais plus de structures de ce genre. Un foyer comme celui-ci est aussi l'expression d'une certaine culture de l'accueil », ajoute-t-il, avant de conclure : « Il faut être conscient du fait que l'accueil est un sujet qui nous concerne et qui nous concernera dans le futur. »

PHOTO : WOXX



Avec l'ouverture du foyer Lily Uden (à droite), un chapitre peu glorieux prend fin : celui du Don Bosco (à gauche).

Au tour de François Bausch d'adresser quelques mots aux invités. « Nous avons réussi à créer beaucoup d'espace avec un budget modeste », dit-il. Le budget pour la construction du foyer Lily Uden s'élevait à près de 10 millions d'euros - dont seulement 8,5 millions ont été utilisés. « Nous avons construit ce foyer de façon simple, mais énergétiquement efficace », explique Bausch, résolument ministre du Développement durable.

Corinne Cahen dépeint le contexte global dans lequel tombe l'inauguration du centre. « Nous nous trouvons dans une situation d'afflux massif », indique la ministre de la Famille et de l'Intégration. « De plus en plus de gens nous rejoignent directement de régions en guerre et ont vu des choses atroces, des choses que nous ne pouvons pas nous imaginer dans nos pires cauchemars », détaille-t-elle. Puis elle lance un appel à la population : « Comment aider ces gens ? En les invitant, en s'intéressant à eux, en intégrant leurs enfants dans les clubs locaux. » La ministre explique le choix du nom : « Lily Uden était une femme très douce, une professeure engagée. Chacune de ses élèves lui importait beaucoup. Même alors qu'elle était en retraite, elle s'intéressait à ce que devenaient ses élèves. Je voudrais que nous prenions exemple sur elle. »

Si le foyer du Limpertsberg porte le nom de Lily Uden, ce n'est pas pour rien. Artiste, professeure, résistante - Lily Uden était une femme

aux multiples facettes. Née en 1908 à Longwy, Uden passa son enfance en Lorraine. Après des études de beaux-arts à Bruxelles, Paris, Metz et Strasbourg, elle s'installa au Luxembourg, et y travailla en tant qu'artiste peintre. Connue surtout pour ses natures mortes - les fleurs furent son sujet de prédilection -, une expo à l'abbaye de Neumünster lui a rendu hommage l'année passée (woxx 1300).

**« Depuis que nous avons atterri au Luxembourg, je me sens enfin en sécurité. C'est un sentiment que je connaissais plus. »**

Lors de l'occupation du Luxembourg par les nazis en 1940, elle intégra la Croix-Rouge luxembourgeoise afin de soigner les blessés de guerre. Sa maison à Mühlenbach, elle l'utilisa pour soutenir la résistance à l'envahisseur allemand : des réunions de différentes organisations y eurent lieu et, plus tard, elle y cacha des personnes menacées d'être déportées. Ses activités, ainsi que son refus d'intégrer la « Volksdeutsche Bewegung », lui valurent la déportation à son tour : elle fut arrêtée le 3 novembre 1942 et emprisonnée au camp de concentration de Ravensbrück en mai 1943.

Libérée en 1945, Lily Uden devint professeure d'éducation artis-

tique dans différents établissements scolaires du Luxembourg. Son vécu de prisonnière des camps, elle le relata surtout à travers des poèmes. Un de ses poèmes plus connus s'appelle « Fraternité » : « J'ai oublié ta voix, ta prière et ton nom / Mais je sais que ta vie, ta vie dont tu fis don / À ta chère patrie et à l'humanité / N'a pas été perdue et n'est pas effacée / Qu'elle vit et revit dans la fraternité », raconte-t-elle en souvenir d'une compagne morte fusillée dans le camp de concentration.

Hyam est en train de faire la vaisselle, que les habitants du foyer Lily Uden font à tour de rôle. La médecin psychiatre, spécialisée en addictologie, est arrivée de Syrie avec son mari dentiste et ses deux enfants de 14 et 17 ans. « Depuis que nous avons atterri au Luxembourg, je me sens enfin en sécurité », dit-elle. « C'est un sentiment que je ne connaissais plus. Je garde beaucoup de séquelles de ce que nous avons vécu en Syrie. »

Hyam aime le calme au Luxembourg, le brassage culturel, « le fait que tout le monde soit accepté ». « Nous avons trop souffert. Je n'ai qu'une envie : tout oublier, commencer une nouvelle vie. Je suis en quête d'une nouvelle patrie, d'un avenir sans guerre, sans souffrance. » Elle espère être respectée en tant qu'être humain et ne plus devoir souffrir de sa condition de femme : « Là-bas, la femme est toujours en bas de l'échelle. »

Si elle a choisi de quitter son pays avec sa famille, c'est surtout « par instinct maternel » : « Je voulais protéger mes enfants, je ne voulais pas que ma fille finisse kidnappée ou que mon fils finisse combattant dans les rangs d'un parti ou d'un autre. » Si Hyam dit encore souffrir des séquelles du passé, elle pense que ses enfants oublieront vite : « Je vois qu'ils aiment bien ce pays, ils participent à toutes les activités et connaissent déjà beaucoup d'endroits. Ils attendent impatiemment de pouvoir commencer l'école. »

La médecin psychiatre attend, elle aussi, impatiemment : « Je voudrais reprendre des études, faire des formations. Mais finalement, je n'ai plus tellement d'ambition. Mon seul souci est la sécurité de mes enfants. Je veux qu'ils soient intégrés ici et qu'ils rendent ce qu'on leur donne. » Avant de repartir faire la vaisselle, Hyam ajoute : « Je pourrais encore dire tellement de choses, mais je serais alors encore en train de parler demain. Ce que je voudrais encore dire, c'est que si je peux faire quelque chose pour ce pays, je le ferai volontiers. Je voudrais remercier du fond du cœur ce pays, les gens qui nous ont accueillis et qui font en sorte que nous puissions nous sentir en sécurité. Merci. »

## KOOPERATION

VOLONTARIAT

# Avec les chimpanzés

Florent Toniello

**Beaucoup de volontaires internationaux partent en début de vie professionnelle (woxx 1313). Claudie Reyland, elle, a ressenti l'appel du large après avoir développé avec succès son cabinet vétérinaire à Neudorf. C'est vers la Guinée qu'elle a mis le cap, pour participer à la belle aventure du Centre de conservation des chimpanzés.**

Claudie Reyland articule posément, hésite rarement et garde toujours le sourire aux lèvres. Elle dégage une force de conviction tranquille, qui doit certainement la servir dans ses fonctions de coprésidente des

Verts pour la ville de Luxembourg. Mais ce n'est pas de politique communale qu'elle parle aujourd'hui : « Lors de mes études à Bruxelles, un professeur m'a communiqué son intérêt pour les chimpanzés et les gorilles. Ça m'est toujours resté, même si je ne suis partie que récemment. »

Petite déjà, elle est bercée par les histoires d'Afrique de sa grand-mère. Elle sait qu'elle y ira un jour, pas simplement en touriste, mais pour s'y rendre utile. Alors, à l'approche de la cinquantaine, à la tête d'un cabinet vétérinaire dont elle se décide à confier les clés à une associée, elle part pour le parc naturel du Haut-Niger, en Guinée, à la rencontre des

chimpanzés. « J'ai choisi le pays qui me semblait le plus stable politiquement. Mais à peine ma décision prise, à la mi-2014, la crise du virus Ebola s'est déclenchée. » Qu'à cela ne tienne, Claudie Reyland consulte des spécialistes des maladies tropicales pour mieux connaître les modes de transmission (« Les médias n'ont pas vraiment bien informé sur cette épidémie »), réfléchit intensément puis décide de partir tout de même. Ce sera un premier séjour de trois mois, d'octobre à décembre 2014.

## Le trafic de chimpanzés, un problème sérieux

Les primates en général, et les chimpanzés en particulier, rencontrent trois principaux problèmes de survie : « Leur habitat est détruit, ils sont chassés pour la viande de brousse, mais, ce qui est pour moi le pire, c'est qu'il existe un trafic de bébés chimpanzés. Ceux-ci sont capturés pour devenir des animaux domestiques. Il faut savoir que, pour capturer un bébé, il faut tuer toute une famille, soit jusqu'à une quinzaine d'adultes abattus. »

Les autorités guinéennes parviennent chaque année à saisir de jeunes primates destinés à être vendus, et les confient au Centre de conservation des chimpanzés, soutenu par l'ONG franco-américaine Projet primates. Quatre nouveaux pensionnaires sont arrivés depuis fin 2014. Là, ces grands singes sont soignés si nécessaire et les volontaires essaient de reformer des groupes afin de les réaccclimater à la vie sauvage à plus ou moins long terme. Une dizaine d'années est nécessaire en moyenne. Le critère de succès ? « Si un groupe issu du centre se mélange avec un groupe de chimpanzés sauvages pour engendrer une deuxième génération entièrement sauvage, alors nous avons atteint notre objectif. » Ce qui a été le cas dès le premier relâcher de juin 2008, un succès constaté grâce aux balises GPS dont sont équipés tous les pensionnaires. Même si le relâcher suivant, en juillet 2011, a vu deux jeunes

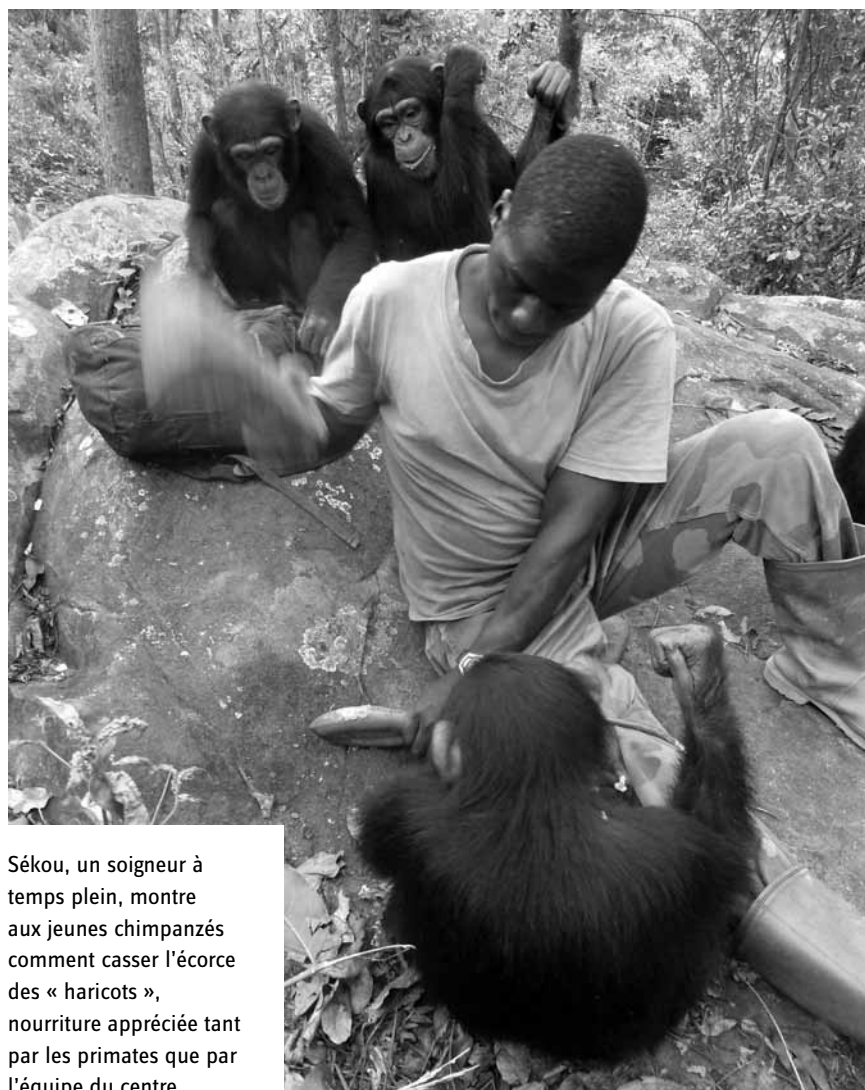
mâles rejetés par le groupe qu'ils devaient intégrer.

Dans le camp de Somoria, Claudie Reyland exerce deux fonctions. D'abord, son métier de vétérinaire : « Avec autant d'individus sur un même site, il y en a toujours un malade, mordu ou blessé. Il faut également faire de la médecine préventive, notamment pour la contraception des femelles. Comme il n'y a pas toujours un vétérinaire sur place, il y a beaucoup de travail pour tout mettre en place dès l'arrivée. » De plus, comme tous les autres volontaires, elle assure des tâches quotidiennes : nettoyer les cages, préparer les biberons, faire des excursions dans la brousse avec les pensionnaires.

## Un besoin de volontaires polyvalents sur la durée

À la polyvalence des volontaires s'ajoute la nécessité d'une durée de séjour relativement longue : « Afin que notre corps européen s'adapte au climat, à la nourriture, aux insectes, il faut bien laisser passer un mois. On n'est donc pas opérationnel immédiatement. Et puis les chimpanzés sont des êtres complexes, dont on doit gagner la confiance sur la durée. Lorsqu'on arrive, on est un étranger. » Claudie Reyland n'a pu séjourner à nouveau en Guinée qu'un petit mois, en avril dernier. Même si l'adaptation a été plus rapide, elle considère que cette durée était trop courte. Son troisième séjour ? « Dès janvier 2016, pour au moins deux mois. » Les vétérinaires sont cependant privilégiés, en raison de la difficulté à les recruter : les volontaires non médicaux doivent s'engager pour six mois. Tous sont évidemment bénévoles.

Afin d'assurer la bonne marche du centre, des soigneurs guinéens sont cependant employés en permanence. Ce qui pose le problème d'un financement régulier. Si l'ONG Projet primates peut compter sur le soutien de plusieurs zoos et associations de protection de la nature, et si le gouvernement guinéen subventionne le centre



Sékou, un soigneur à temps plein, montre aux jeunes chimpanzés comment casser l'écorce des « haricots », nourriture appréciée tant par les primates que par l'équipe du centre.

PHOTO : CLAUDIE REYLAND





PHOTO : CLAUDIE REYLAND

Claudie Reyland à Somoria avec les jeunes femelles Sanka (à gauche) et Missy.

en partie, Claudie Reyland considère comme de son devoir de faire un peu de prosélytisme lorsqu'elle est au Luxembourg : « Des amis se sont mariés récemment, et j'ai pu les persuader de demander un don au Centre de conservation des chimpanzés comme cadeau de mariage. On a d'importants besoins : nourriture, médicaments, enclos... et puis il nous faudrait une nouvelle voiture, parce que le village le plus proche est à huit heures de route dans la brousse. »

Isolé effectivement au cœur du parc national du Haut-Niger, le centre n'a que peu à craindre des braconniers, et participe d'ailleurs à la formation des écogardes du parc et à la sensibilisation des populations environnantes. Celles-ci sont très réceptives et aident souvent le centre, d'autant qu'il fonctionne pour elles comme un poste de santé si nécessaire. Les relations de voisinage sont donc excellentes.

### Un rapport intime

Mais finalement, qu'en est-il des relations avec les chimpanzés ? « Lorsqu'un bébé arrive, il faut jouer à la maman. Un chimpanzé a besoin

de sa mère jusqu'à quatre ou cinq ans. Sur une période aussi longue, il nous faut donc les humaniser, en quelque sorte. D'une manière étonnante, cette relation est assez simple à établir même avec les femmes blanches, qui constituent la plupart des volontaires. Il s'agit d'un rapport très intime : au début, les bébés s'accrochent en permanence, même pour dormir... Tout l'enjeu est donc, vers l'âge de cinq ans, de les dés-humaniser avant leur retour à la vie sauvage. »

C'est alors que les jeunes chimpanzés se rendent en brousse, grimpent aux arbres, se bagarrent, se cajolement et commencent à constituer des groupes. Vers huit ou neuf ans, à la puberté, ils commencent à se détacher de leurs parents de substitution. Ils sont alors très forts et très agressifs, et doivent par conséquent retourner dans des enclos. Ils restent donc entre chimpanzés, les volontaires se contentant de les nourrir et de leur parler de temps en temps. « Mais on essaye d'en faire le moins possible, car ils sont censés pouvoir être relâchés et ne plus avoir besoin des humains. »

Les primates réintroduits dans la

nature sont cependant marqués par leur contact avec notre espèce, même si tout est fait pour qu'ils s'adaptent entièrement à leur nouvelle vie sauvage. C'est pourquoi trouver le bon endroit pour les relâcher est difficile : « Il faut suffisamment de nourriture et d'eau. Il ne faut pas non plus une trop grande concentration de chimpanzés sauvages. Surtout, on doit rester éloigné des villages. D'où l'importance des colliers GPS : les singes sont suivis après le relâcher 24 heures sur 24. S'ils s'approchent trop d'un village, alors il faut intervenir pour les éloigner. »

La petite vingtaine de chimpanzés déjà prête pour la grande aventure de la brousse doit donc encore attendre, faute de site idéal. Une recherche de site rendue encore plus difficile par les richesses minières de la région, qui mettent l'habitat des primates sous pression. La réserve naturelle intégrale du Mont Nimba, à la frontière entre Guinée et Liberia, est ainsi le théâtre de grandes manœuvres minières où l'on retrouve l'inévitable Arcelormittal.

Mais Claudie Reyland n'a pas l'intention de lâcher prise : « J'ai prévu une conférence à l'automne, dans

le cadre de la Lëtzebuerger Association vun de Klengdeierepraktiker, pour présenter le projet. J'espère motiver des vétérinaires luxembourgeois et d'autres volontaires. » Comment les convaincre ? « Aller au contact des chimpanzés est une rencontre du troisième type : ni animaux, ni humains, ils sont entre les deux et nous procurent des émotions insoupçonnées. » Et sur le plan personnel ? « La vie en brousse sans les artifices technologiques de notre quotidien remet les choses en place. Je remarque la chance d'avoir l'eau qui coule miraculeusement d'un robinet, par exemple. Mais je mesure aussi la malchance de notre addiction au superflu et à un rythme de vie aussi intense. » Et c'est une espèce menacée qui enseigne cette belle leçon de vie.

Le site de Projet primates :  
<http://www.projetprimates.com>

RUSSISCHE FÖDERATION IM BLICK

# Quo vadis, Rossija?

Thorsten Fuchshuber

**Die Ukraine-Krise trug dazu bei, dass Russland den einen wieder als Bollwerk gegen den „westlichen Imperialismus“, den anderen nunmehr als krypto-faschistisches Regime dient. Zwei Neuerscheinungen zum Thema unternehmen den Versuch, analytische Schärfe in den erbittert geführten Meinungskampf zu bringen. Mit mäßigem Erfolg.**

Lange konnte es scheinen, als sei das Verhältnis zwischen Russland und „dem Westen“ nach dem Ende der Sowjetunion heute tatsächlich entspannt. Doch spätestens mit den Konflikten um die Ukraine und die Krim tat sich die ängstigende Kluft zwischen den zwei einstmals als Blöcke definierten Einflussbereichen wieder als Gegensatz zweier unterschiedlicher politischer Sphären auf.

Bewertet wird die Politik, die sich aus der einen Sphäre auf die jeweils andere richtet, je nach Standpunkt der Beobachter höchst unterschiedlich. Die einen sehen Russland durch die Nato-Osterweiterung und eine gegen das Land gerichtete Wirtschaftspolitik an die Wand gedrängt. Die anderen erkennen in „Putins Reich“ (so der Titel eines Buches der ehemaligen DDR-Bürgerrechtlerin Vera Lengsfeld) ein autoritär-aggressives Regime und betrachten die Unterstützung so genannter Freiheitsbewegungen rund um die Russische Föderation daher als ein Muss.

Für differenzierte Sichtweisen auf die entstandene Dynamik ist, weil ideologische Bekenntnisse gefordert scheinen, meist kein Platz. Die Bücher zweier bekannter Autoren versprechen Abhilfe.

„Wohin treibt Russland?“, fragt der Zeithistoriker Walter Laqueur im Untertitel seines Buches über den – so griffig muss es für Verlag und Autor scheinbar sein – „Putinismus“. „Russland verstehen“, möchte – nein:

fordert – die Journalistik-Professorin und einstige Moskau-Korrespondentin des deutschen Fernsehsenders ARD, Gabriele Krone-Schmalz, in ihrem Buch. Es widmet sich, so der Untertitel, neben dem „Kampf um die Ukraine“ vor allem der „Arroganz des Westens“.

Bereits die Titel verraten, dass sich die Zielsetzung der beiden Arbeiten und ihr sprachlicher Stil erheblich unterscheiden. Der mittlerweile 94-jährige Laqueur, „Grand Seigneur“ der Zeitgeschichte, der mit zahlreichen Arbeiten zur Sowjetunion, zum Nahen Osten und zum Phänomen der politischen Gewalt bekannt geworden ist, liefert dem Anspruch nach ein Kompendium aller gesellschaftlichen und politischen Kräfte, die Einfluss auf den gegenwärtigen Zustand des Landes hatten. Dazu holt er bisweilen weit in dessen jüngere Geschichte aus.

Krone-Schmalz hingegen schreibt nicht zuletzt angewidert von Teilen ihrer eigenen – vor allem der deutschen – journalistischen Zunft. Entsprechend polemisch ist ihr Text, dem man überdies anmerkt, dass sie handwerklich nicht in der geschriebenen Presse beheimatet ist.

Im Zentrum ihrer Aufmerksamkeit steht das Russland-Bild, wie es in den deutschen Medien vermittelt wird. Krone-Schmalz kritisiert das Halbwissen, die Schlampigkeit und die Willfährigkeit vieler Journalisten gegenüber der Politik des „Westens“, die sie der Autorin zufolge unreflektiert zum eigenen Standpunkt machen.

Auf diese Weise motiviert, ist Krone-Schmalz nicht an einer systematischen Darstellung der russischen Verhältnisse gelegen. Stattdessen arbeitet sie sich anhand einiger Beispiele an der aus ihrer Sicht unvollständigen und einseitigen Berichterstattung ihrer KollegInnen ab, etwa wenn sie, ebenfalls recht einseitig, aus ihrer Sicht den Weg in den russisch-georgischen Krieg von 2008 rekapituliert.

Eine politische Analyse der Verfasstheit der Russischen Föderation liefert Krone-Schmalz also nicht. Stattdessen bestätigt sich das Unbehagen, das sich angesichts des – natürlich bewusst provokant gewählten Titels – „Russland verstehen“ einstellt. Denn die Autorin versucht tatsächlich nicht nur, zu analysieren, sondern sie fühlt sich ein, ergreift Partei für die russische Führung, sie rationalisiert.

Ihr politisches Argument gipfelt darin, dass „der Westen“ nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion die Schwäche des Landes ausgenutzt habe, um seine wirtschaftlichen und politischen Interessen rücksichtslos auszunutzen, anstatt mühselige Demokratisierungsversuche nach Kräften zu unterstützen.

**Was in beiden Büchern fehlt, ist eine systematische Analyse der gegenwärtigen politischen Struktur der Russischen Föderation.**

Krone-Schmalz präsentiert die irre Logik der Kapitalakkumulation als Wesensmerkmal des „Westens“, der sich aggressiv an der Erschließung möglicher Märkte orientiere, anstatt an den Erfordernissen demokratischer Entwicklung. Dafür, wie sich die gesellschaftlichen Verhältnisse verändern, hat die Autorin wenig Sinn. Diese Verhältnisse werden bei ihr quasi zu persönlichen Charaktereigenschaften der unterschiedenen politischen Sphären. So problematisiert sie unablässig die „Siegermentalität“ nach dem Ende der Sowjetunion als narzisstische Kränkung Russlands durch den „Westen“, den sie meist als monolithischen Block präsentiert.

Widersprüche innerhalb des so konstruierten „Westens“ kann sie,

wenn sie ihr auffallen, nicht fruchtbar machen. So stellt sie etwa fest, dass es vor allem die deutsche Bundeskanzlerin Angela Merkel war, die 2008 einen Nato-Beitritt der Ukraine verhinderte. Dass es hinsichtlich der Beziehungen zu Russland einen fundamentalen Gegensatz geben könnte zwischen den Interessen der USA und jenen Deutschlands, die es auch in der EU durchzusetzen sucht, kommt der Journalistin in ihrem Buch nicht in den Sinn.

Bedeutend nüchterner geht Walter Laqueur zu Werke. Punkt für Punkt handelt er die verschiedenen politischen Machtfaktoren ab: die Oligarchen, die russisch-orthodoxe Kirche, die führenden Denker der russischen Rechten und so fort. Mitreißend ist diese Lektüre nicht. Wie es beim Alterswerk von Experten manchmal zu beobachten ist, hält sich Laqueur zudem nicht mit Fußnoten, Quellen nachweisen und sonstigen Belegen der von ihm als Fakten präsentierten Darstellung auf. Das Buch ist also, wie das von Krone-Schmalz, eher dazu geeignet, Fragen aufzuwerfen sowie auf Zusammenhänge hinzuweisen, welche die LeserInnen sodann mit weiterer Lektüre auf ihre Substanz zu überprüfen haben. Als Übersicht über die wichtigsten gesellschaftlichen Kräfte und Personen in der Russischen Föderation funktioniert Laqueurs Zusammenstellung aber schon.

Interessant wird es dort, wo sich der insgesamt zurückhaltend formulierende Autor eine Bewertung erlaubt. So widerspricht er der auch von Krone-Schmalz gegebenen Darstellung, die Abwendung Russlands vom Westen sei allein dessen Schuld, weil dieser das Land von Anfang an bloß als Verlierer des Kalten Krieges gesehen und auch nicht unterstützend in die russische Wirtschaft investiert habe. Nicht Russlands Kurs habe sich verändert. Vielmehr haben sich allein die Umstände gewandelt, unter denen

FOTO: FLICKR



Seine historische Bewertung steht noch aus, doch immerhin hat er's schon bis zur Pop-Ikone gebracht: Der russische Staatspräsident Putin.

das Land seine schon früh formulierten außenpolitischen Ziele verfolgen kann, so Laqueur. Er meint damit vor allem die aktuelle außenpolitische Schwäche von EU und USA.

Laqueur macht deutlich, dass Putin in der Vergangenheit zwar vielfach eine unipolare Ordnung unter US-amerikanischer Hegemonie kritisiert hatte. Dies bedeute jedoch nicht, dass ihm ein starkes und geeintes Europa gelegen komme: „Ein geteiltes Europa war ein schwächeres Europa, das Russland viele Gelegenheiten eröffnete, die einzelnen Länder gegeneinander auszuspielen“; so der Historiker angesichts der aktuell zentrifugalen Tendenzen innerhalb der EU.

Zudem vermittelt Laqueur zumindest eine Ahnung davon, wie sehr die Vorstellung, Russland könne sich innerhalb einer post-liberalen kapitalistischen Weltgesellschaft in eine demokratisch verfasste bürgerliche Gesellschaft transformieren, von „Wunschdenken“ geprägt ist. Als unsinnig und wenig zielführend bewertet er die Analyse, die Russische Föderation sei ein faschistisches Regime. Gleichwohl bezeichnet er die aktuelle politische Verfasstheit des Landes als autoritäre Herrschaftsform.

Wieso das so ist, arbeitet der Historiker leider nicht präzise heraus.

So begnügt er sich mit Andeutungen darüber, inwiefern dieses autoritäre Regime auf dem prekären Ausgleich der Interessen verschiedener Gruppen der russischen Gesellschaft beruht. Ein System, indem Putin keinesfalls als „charismatischer Herrscher“ (Max Weber) oder gar als Führerfigur, sondern eher als Mittelsmann fungiert. Eine detaillierte politische Analyse dieser öl- und gasrentengestützten Klientelwirtschaft, in der Loyalität als oberste Tugend gilt, liefert Laqueur jedoch nicht.

Im Unterschied zu Krone-Schmalz fächert der Autor hingegen relativ sorgfältig die verschiedenen Ideologien und Wahnvorstellungen auf, die in der Russischen Föderation wirkmächtig sind, darunter die russisch-orthodoxe Kirche, der Antisemitismus und die Idee von „Eurasien“ als gegen den Westen gerichteter einheitlicher politisch-kultureller Sphäre.

Anders als die Journalistik-Professorin nimmt Laqueur die politische Funktion des vom Regime noch angefasten Hasses auf „Kaukasier“, und Homosexuelle ernst. Krone-Schmalz begnügt sich diesbezüglich mit dem verkommenen Hinweis, die Strafverfolgung von Homosexualität sei schließlich auch in Deutschland erst 1994 endgültig abgeschafft worden.

Was in beiden Büchern komplett fehlt, ist eine systematische Analyse der gegenwärtigen politischen Struktur der Russischen Föderation, also jener „Vertikale der Macht“, wie Präsident Putin das von ihm geschaffene System selbst nennt. Man erfährt beispielsweise nichts über die Unterordnung der Justiz unter die Politik, wie sie von Putin, begleitet von einem untätigen Verfassungsgericht, ins Werk gesetzt worden ist.

So machte sich Putin den Russland-Expertinnen Margareta Mommson und Angelika Nußberger zufolge nach seinem Amtsantritt „unverzüglich daran, die Macht der wichtigsten politischen Vetoakteure zu schleifen“ und das noch junge System von „checks and balances“ zu zerstören, wie sie in ihrem Buch zum „System Putin“ von 2009 schreiben. Unter anderem wurde der Föderationsrat, neben der Duma die zweite Kammer des russischen Parlaments und das wichtigste Instrument der horizontalen Gewaltenteilung, entmacht. Dessen Rolle umfasste neben der Aushandlung des Budgets und der Benennung der Richter des Obersten Gerichts vor allem die Möglichkeit, das Veto des Präsidenten gegen Gesetzesbeschlüsse der Duma aufheben zu können, war also das

wesentlichste Kontrollorgan präsidialer Macht.

Heute hat der einstmals als regionale Interessenvertretung konzipierte Rat nur mehr die Rolle eines Forums für Wirtschaftslobbyisten, in dem Klientelismus, Korruption und Nepotismus herrschen.

Mit der Schaffung von Parallelstrukturen, welche die formal noch erhaltenen rechtsstaatlichen Strukturen faktisch ersetzen, hat nach Meinung der Politologin Lilia Shevtsova ein „Regime der politischen Zweckmäßigkeit [...] seine formelle Legitimation erhalten“, das es den konkurrierenden Elitegruppen erlaubt, innerhalb eines „bürokratischen Autoritarismus“ ihre Interessen durchzusetzen.

Die Darstellung solcher expliziter Zusammenhänge hätten es erlaubt, einen dezidierten Einblick in die aktuelle politische Struktur der Russischen Föderation zu erhalten.

Gabriele Krone-Schmalz - Russland verstehen. Der Kampf um die Ukraine und die Arroganz des Westens. C.H. Beck Verlag, 176 Seiten.

Walter Laqueur: Putinismus. Wohin treibt Russland? Propyläen Verlag, 300 Seiten.



MEXICO

# Gefährliche Bilder

Timo Dorsch

**In Mexiko wurden erneut ein Journalist und vier Frauen ermordet. Das Verbrechen verdeutlicht die Verstrickung der Regierung in solche Fälle.**

Rubén Espinosa war sich sicher, dass ihm in der mexikanischen Hauptstadt nichts zustoßen würde. Obwohl er auch fünf Wochen nach seiner Flucht aus dem Bundesstaat Veracruz das Gefühl hatte, verfolgt zu werden. „Ich glaube, nachdem das mit Regina war, wären sie echt bescheuert, sich mit mir anzulegen“, sagte er wenige Tage vor dem 31. Juli zu einem Arbeitskollegen. Regina Martínez wurde im April 2012 erdrosselt in ihrer Wohnung aufgefunden. Die staatlichen Behörden gingen damals von einem sogenannten Verbrechen aus Leidenschaft oder von einem Raubüberfall aus – doch daran mochte niemand so richtig glauben. Als Nachrichtenkorrespondentin schrieb Martínez aus Veracruz für die renommierte regierungskritische Wochenzeitschrift *Proceso*. Espinosa fotografierte jahrelang in Veracruz für dasselbe Magazin und für die Fotoagentur Cuartoscuro.

Mit seinem Exil in Mexiko-Stadt wollte der 31-jährige einem ähnlichen Schicksal entgehen. Zuvor hatte ihn nach eigenen Angaben ein in zivil gekleideter Polizist mit dem Tod bedroht. In einem jüngeren Interview gab Espinosa zu verstehen, dass er der Regierung als „unbequemer Fotograf“ galt – er berichtete immerhin über politische Proteste sowie soziale Bewegungen und informierte über Exzesse staatlicher Gewalt. Am 31. Juli wurde er zusammen mit vier Frau-

en in einer Wohnung in der Colonia Narvarte in Mexiko-Stadt ermordet aufgefunden. Ihre Körper wiesen Spuren von Folter auf, mindestens zwei der vier Frauen sollen vergewaltigt worden sein. Mit fünf Kopfschüssen wurden sie schließlich hingerichtet.

„Wir alle sind schockiert“, teilt Marta Durán de Huerta, eine Kollegin Espinosas bei *Proceso*, der *woxx* mit. „Sie haben *Proceso* und Cuartoscuro eine sehr klare Nachricht hinterlassen.“ Damit bezieht sie sich nicht unbedingt auf den oder die Mörder. Hinter diesen vermutet sie die Landesregierung von Veracruz und ihren Gouverneur Javier Duarte de Ochoa von der Partei der Institutionellen Revolution (PRI), die auf Bundesebene den Präsidenten stellt. Ist Mexiko im lateinamerikanischen Raum seit längerem schon das gefährlichste Land für Journalisten, sieht es in Veracruz spätestens seit Duartes Amtsantritt im Dezember 2010 besonders düster aus: 13 ermordete Journalistinnen und Journalisten zählt die Statistik, fünf sind verschwunden und mehr als ein Dutzend wurde gewaltsam vertrieben.

Es trifft vor allem diejenigen, die die Verbindungen des Staates und seiner Funktionäre mit dem organisierten Verbrechen aufdecken. Verweigern Journalisten eine Selbstzensur, ereilt sie oftmals der Tod, sagt Durán de Huerta. Sie selbst erhielt schon Morddrohungen und befindet sich deswegen seit vergangenem Jahr in einem staatlichen Schutzprogramm für Journalisten. Überzeugt von dessen Schutzgarantie sei sie jedoch nicht. Die eigentliche Arbeit würden hauptsächlich journalistische Menschenrechtsorganisationen wie Re-

porter ohne Grenzen oder Artículo 19 erledigen. Bei ihr dauerte es damals ganze sieben Monate, bis der Staat einen Streifenwagen zu ihrem Wohnsitz schickte. Auch deshalb habe Espinosa diese Möglichkeit nicht in Betracht gezogen. Er hielt es für eine „Zeitverschwendung“ und bevorzugte stattdessen, an andere Türen zu klopfen. Sein Fall wurde schließlich von Artículo 19 am 15. Juni öffentlich gemacht. Sein Tod in der Hauptstadt stellt ein Novum dar; bis dahin hatte die Gewalt aus den jeweiligen Herkunftsbundesstaaten die vertriebenen Journalistinnen und Journalisten in Mexiko-Stadt nicht erreicht.

## „Benehmt euch“, warnte Duarte die Journalisten in seinem Bundesstaat.

Duarte wird vorgeworfen, dass er unliebsame Stimmen wie die Espinosas am liebsten mundtot sieht. So kommentierte er am 30. Juni gegenüber der Presse, zwischen Ratschlag und Drohung schwankend, es würden „schwere Zeiten kommen“. „Benehmt euch“, warnte Duarte die Journalisten in seinem Bundesstaat. Espinosa hatte zuletzt immer wieder auf den Gouverneur verwiesen, dessen historisches Vorbild nach eigenen Worten der „Generalissimo Francisco Franco“ ist. „Ich weiß ganz genau, dass es der Gouverneur von Veracruz, Javier Duarte, ist, der mich verfolgt. Deswegen fürchte ich um mein Leben. Deswegen verlasse ich flüchtend dieses Veracruz. Ich will nicht die Nummer 13 sein, zumal sie eine Zahl des Pechs

ist“, so der Fotograf. Es ist ein offenes Geheimnis, dass dem korpulenten Gouverneur unschön in Szene gesetzte Porträtfotos seiner Person äußerst missfallen. Ein solches Foto schaffte es 2014 auf das Cover von *Proceso*, es zeigte Duarte mit einer Polizeimütze. Es heißt, dieses Foto habe den Politiker rasend gemacht. Das Bild stammte von Espinosa. Nicht verwunderlich, dass seine ehemalige Kollegin Durán de Huerta den Staatsmann als „feudalen Herrn in einem neoliberalen Feudalismus“ bezeichnet. Die Geschäfte und die ökonomischen Beziehungen seien zwar allesamt neoliberal organisiert, die Gewalt jedoch artikuliere sich auf feudale Art und Weise, resümiert sie.

Espinosas Ermordung löste auch heftige Reaktionen bei Kolleginnen und Kollegen außerhalb von *Proceso* und Cuartoscuro aus. Am Montag nach dem Mord publizierte Heriberto Paredes, Mitbegründer des alternativen Nachrichtenprojekts *Subversiones*, einen Artikel, der seine Wut widerspiegelt: Während eines Interviewtermins vor zwei Jahren, bei dem der Reporter Duarte fotografierte, bemerkte er, dass einige Personen des persönlichen Sicherheitsteams des Gouverneurs das Emblem des Kartells der Zetas trugen. Paredes weist so auf die direkte Verstrickung des PRI-Politikers mit dem organisierten Verbrechen hin. Eine öffentliche Anschuldigung dieser Art ist gefährlich. „Vielleicht hat der Text Konsequenzen oder vielleicht auch nicht. Es kann sein, dass ich persönlich von den Sicherheitskräften von Duarte, also den Zetas, gesucht werde. Aber das ist nicht neu. Es ist nicht das erste Mal,



Proteste vor der Wohnung  
in der Colonia Narvarte  
in Mexiko-Stadt in der  
Ruben Espinosa und vier  
Frauen mit Kopfschüssen  
hingerichtet wurden.



FOTO: NÚMERO ZERO

dass sie mich suchen oder bedrohen", sagt der Reporter im Gespräch mit der woxx. Aber er wolle ihnen nicht „den Gefallen tun, mir das Leben, den Verstand und die Arbeit zu versauen. Das wäre ein Erfolg für sie.“ Er spricht über das Risiko, das „ehrliche Journalisten“ eingehen, wenn sie über Korruption, Repression und den Krieg in Mexiko berichten: „Mit Deutlichkeit und Klarheit die Wahrheit zu sagen, ist Grund für Tod, Bedrohungen, Verschwindenlassen und Folter.“ Es gehe darum, mit den Mitteln zu reagieren, die einem zur Verfügung stehen – wohl auch deswegen ist sein Artikel mit unvoreilhaftigen Fotos von Duarte gespickt.

Auch Nadia Dominique Vera Pérez hatte in Xalapa den Franco-Verehrer öffentlich kritisiert. Und auch sie wurde an jenem Nachmittag Ende Juli leblos in der Wohnung in der beschaulichen und ruhigen Gegend in Narvarte gefunden. Die 32jährige Kulturanthropologin, eine Freundin Espinosas, hatte Duarte beschuldigt, „keinen Sinn für die politischen Kosten“ zu haben, welche die Gewalt mit sich bringe. In einem Videointerview von Rompeviento TV machte sie ihn mitsamt seines Regierungskabinetts verantwortlich für künftige Repression gegen politische Aktivisten und

soziale Bewegungen in Veracruz. Das war vor gerade einmal acht Monaten – und fast genau zwei Jahre nachdem sie von Polizisten auf einer Demonstration gegen die Regierungspolitik zusammengeschlagen worden war.

Olivia Alejandra Negrete, 40 Jahre alt und Hausangestellte; Yesenia Quiroz Alfaro, 18 Jahre alt, die eine Kosmetikausbildung absolvierte und Mile Virginia Martín, eine 29jährige Kolumbianerin, über die nicht mehr bekannt ist – das sind die drei anderen ermordeten Frauen. Ihr gewaltsamer Tod reiht sich ein in die allgegenwärtige Gewalt gegen Frauen in Mexiko, die Feminizide. Über die drei Frauen zirkulieren die wenigsten Informationen, wohl auch, weil sie nicht über weitreichende politische und soziale Verbindungen verfügten.

Derweil laufen die staatlichen Ermittlungen in Mexiko-Stadt Gefahr, dem üblichen Muster, der Straffreiheit in mehr als 90 Prozent der Fälle, zu folgen, auch wenn bereits kurze Zeit nach dem Verbrechen der Öffentlichkeit ein erster Verdächtiger präsentiert wurde. Dieser sei laut Staatsanwaltschaft auf einem – sehr undeutlichen – Video zu sehen, das ihn beim Überqueren der Straße zur besagten Wohnung zeigt. Der vorbe-

strafte 41jährige soll gestanden und als Mordmotiv Raub angegeben haben. Am Freitag voriger Woche wurde er formell angeklagt. Seine zwei mutmaßlichen Mittäter gelten als flüchtig.

### „Den Zufluchtsort, der Mexiko-Stadt einmal war, gibt es nicht mehr.“

Da es in Mexiko systematisch zu fälschlichen – und oftmals unter Folter erpressten – Selbstbeschuldigungen kommt und das Prinzip der Unschuldsvermutung regelmäßig de facto ausgesetzt wird, lässt die offizielle Version Zweifel zu. Zumal mit dem Geständnis wie bereits im Fall von Regina Martínez ein politisches Motiv gänzlich ausgeschlossen wird. Hinzu kommt, dass es in der Bundesregierung an politischem Willen zu fehlen scheint. In der Ständigen Kommission des Kongresses haben Abgeordnete des PRI und der Grünen Partei den Antrag der Opposition abgelehnt, die Gouverneur Duarte in Mexiko-Stadt befragen wollte. Es ist ein altes Problem, denn niemand möchte andere einer Überprüfung unterziehen, aus Angst, dass der eigene Schmutz hervorgeholt wird.

Es ist unwahrscheinlich, dass der Forderung von Durán de Huerta nachgegangen wird. Sie will, „dass die Arbeit untersucht wird“, die Espinosa und Vera Pérez leisteten, denn darin fänden sich die Gründe für ihre Ermordung. Heriberto Paredes, der mit seinem Nachrichtenkollektiv ununterbrochen über die extremen Missstände in Guerrero, Michoacán, Chiapas und anderen Bundesstaaten informiert, betont, wie wichtig es sei, von „der Fusion des Staates mit dem organisierten Verbrechen“ zu berichten: „Es ist ohne Zweifel ein Wagnis, aber vor allem ist es eine Notwendigkeit.“ Als die Journalistin Durán de Huerta ihren Fall im Mai vergangenen Jahres öffentlich machte, schrieb sie, dass es in Mexiko nur zwei Möglichkeiten des Schutzes für Reporter gebe: das staatliche Schutzprogramm oder das Exil in der Hauptstadt. Weniger als anderthalb Jahre später korrigiert sie ihre Aussage: „Den Zufluchtsort, der Mexiko-Stadt einmal war, gibt es nicht mehr.“



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## AGENDA

14/08 - 23/08/2015

film | theatre  
concert | events

1332/15



## Should We?

Avec Ought, les Congés annulés accueillent un des groupes phares de l'art-rock montréalais aux Rotondes. Ça va chauffer, tabernacle !

Wat ass lass, p. 3

## WAT ASS LASS

**Goran le magnifique p. 4**

Et du champagne pour les Roms - Goran Bregovic et son orchestre vont assurer une fin de saison endiablée à la Séibühn Ensber.

## EXPO

**Flan-Phares p. 8**

L'exposition « Phares » au Centre Pompidou de Metz est une sorte de best-of de l'exposition permanente à Paris - le tout saupoudré de patriotisme franchouillard.

## KINO

**Auf der Flucht S. 12**

Die Whistleblower-Doku „Citizenfour“ arbeitet die Ereignisse rund um Edward Snowdens Enthüllungen auf - und ist absolut sehenswert.

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 5**Goran Bregovic **p. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 6 - S. 10**Phares **S. 8****KINO**Programm **S. 11 - S. 19**Citizenfour **S. 12****WAT ASS LASS | 14.08. - 23.08.**

Carton plein pour The Majestic Unicorns from Hell cette semaine : dimanche 16 au Kolla Festival, lundi 17 au café Rocas et vendredi 21 août à Rock de Schleek !

**FR, 14.8.****JUNIOR****Überleben in der Natur,**

Erlebnisprogramm für Kinder von acht bis zwölf Jahren, Naturparkhaus, Hosingen, 9h30 - 17h.

beatrice.casagrande@naturpark-our.lu

**MUSEK**

**Club of Rome + Aamar**, Rotondes, Luxembourg, 20h.

**John Butler Trio**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**KONTERBONT**

**Kolla Festival**, avec RPPB, Packo Gualandris, The Coldsnots, Tommek et beaucoup d'autres, Centre nature Mirador (1, rue Collart), Steinfort, 15h.

**People scans**, studio photographique ambulant de Kurt Hörbst avec portraits gratuits des visiteurs, aalt Bra'haus, Clervaux, 15h - 19h.

**POLITESCH**

**Mahnwach**, virum dänische Konsulat (1, rue Jean-Pierre Brasseur), Luxembourg, 18h.

Org.: Sea Shepherd Luxemburg.

**SA, 15.8.****KONTERBONT**

**Volkswanderung**, 5, 10 oder 20 km, Sportzentrum (3, rue Jos Seyler), Beckerich, 7h. [www.flmp.lu](http://www.flmp.lu)

**Kolla Festival**, avec The Choppy Bumpy Peaches, Hung Fou, La tournée du bocal, Mal zwischendurch, Jamhed, Marco Araujo, Alaudidae und Nic Herber, Centre nature Mirador (1, rue Collart), Steinfort, 13h.

**Le Roulot'ographe**, Neckel Scholtus prendra des photos des visiteurs avec cet ancien procédé photographique, jardin de la Villa Vauban, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

**People scans**, studio photographique ambulant de Kurt Hörbst avec portraits gratuits des visiteurs, aalt Bra'haus, Clervaux, 15h - 19h.

**Von Minen und Minenarbeitern**, geführte Besichtigung des restaurierten Grubengelände der Grube Katzenberg im Ellergronn, Naturschutzzentrum Ellergronn, Esch, 15h - 17h. Anmeldung bis zu diesem Fr. 14.8.: Tel. 26 54 421 oder [ellergronn@anf.etatt.lu](mailto:ellergronn@anf.etatt.lu)

**Montage of Heck**, film by Brett Morgen, Rotondes, Luxembourg, 20h.

**SO, 16.8.****MUSEK**

**Cello und Orgel-Konzert**, von Wen-Sinn Yang und Christian Schmitt, Werke von Bach, Mozart, Vivaldi und Huber, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage, Mettlach.

**Goran Bregovic and the Wedding and Funeral Orchestra + La fanfare couche tard**, Séibühn, Insenborn, 19h30. Tel. 26 88 91 91. Voir article p. 4

WAT ASS LASS | 14.08. - 23.08.

**Champs + Aperotom DJ Set,**  
Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

**Dropkick Murphys,** Den Atelier,  
*Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

#### KONTERBONT

**Volkswanderung,** 5, 10 oder 20 km,  
Kulturzentrum, *Heffingen*, 7h.  
[www.flmp.lu](http://www.flmp.lu)

**Geführte Mountainbike Tour**  
„Op der Haardt“, Boulodrom  
(Haardt), *Dudelange*, 9h30 - 12h.  
Anmeldungen erwünscht:  
[info@redrock.lu](mailto:info@redrock.lu) oder  
Tél. 53 73 83 5991.

**Sentier des passeurs,**  
Rundwanderung, Treffpunkt am  
Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.

**Kolla Festival,** avec Paper Planes,  
Batoids, Edel Weis, Bekahoona,  
Blingpoint et The Majestic Unicorns  
from Hell, Centre nature Mirador  
(1, rue Collart), *Steinfort*, 13h.

**Le Roulot'ographe,** Neckel Scholtus  
prendra des photos des visiteurs avec  
cet ancien procédé photographique,  
jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*,  
14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

**Second Life : le fort Thüngen,**  
atelier pour adultes et adolescents,  
avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen,  
*Luxembourg*, 14h.

**Manufaktur Dieudonné,** Führung  
durch die Ausstellung, Luxemburger  
Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*,  
14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Tout Luxembourg,** présentation  
de l'exposition permanente et  
introduction à l'histoire de la ville et  
du pays (F), Musée d'histoire de la  
Ville, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 47 96-45 70.

**People scans,** studio photographique  
ambulant de Kurt Hörbst avec portraits  
gratuits des visiteurs, aalt Bra'haus,  
*Clervaux*, 15h - 19h.

## MO, 17.8.

#### JUNIOR

**Petite-table-sois-mise !** atelier pour  
enfants de quatre à huit ans, avec  
Vera Herold et Noémie Heymans,  
Musée national d'histoire et d'art,  
*Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

#### MUSEK

**Zolle + The Majestic Unicorns**  
**from Hell,** café-théâtre Rocas  
(place des Bains), *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 27 47 86 20.

#### KONTERBONT

**Vun der Long op d'Zong,** de Radio  
100,7 iwwerdréit live vun de Congés  
annulés, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

## DI, 18.8.

#### JUNIOR

**Un dernier verre pour la route,**  
atelier de vacances pour jeunes  
de 10 à 18 ans, avec Loïc François,  
Musée national d'histoire et d'art,  
*Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

#### MUSEK

**Ought + Silent Kids DJ set,** Rotondes,  
*Luxembourg*, 20h.

## MI, 19.8.

#### MUSEK

**Flogging Molly,** Den Atelier,  
*Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Wand + Only 2 Sticks + Kriss Kardiak**  
**DJ set,** Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

#### KONTERBONT

**Tricot sur l'herbe,** atelier  
d'apprentissage du tricot, parc de la  
Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h - 18h.

**Bunte Vielfalt in der Steppe,** geführte  
Besichtigung des Arboretum Kircherg,  
Arboretum (Parc Klosegroendchen),  
*Luxembourg/Kirchberg*, 18h - 19h30.  
[thelminger@mnhn.lu](mailto:thelminger@mnhn.lu)

## DO, 20.8.

#### JUNIOR

**Il était un petit navire,** atelier pour  
enfants à partir de six ans,  
Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h.  
Tél. 47 96-45 70.

**Une amphore grecque,** atelier de  
vacances pour enfants de six à douze  
ans, Musée national d'histoire et d'art,  
*Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

**Wat en Onkraut!** Atelier fir Kanner  
vun aacht bis zwielf Joer, aalt  
Schoulgebai, *Merscheid*, 14h30 - 17h.  
[beatrice.casagrande@naturpark-our.lu](mailto:beatrice.casagrande@naturpark-our.lu)

#### MUSEK

**Napoleon Gold + Emre Sevindik**  
**release night,** Rotondes, *Luxembourg*,  
19h.

## FR, 21.8.

#### MUSEK

**Rock de Schleek,** avec Kevin  
Heinen, Matthies, Accoustic Message,  
d'Halunken, encypher, Los Dueños,  
Fehl-Tritt, Only 2 Sticks, Soulhenge  
et The Majestic Unicorns from Hell,  
Schliikeplaz, *Machtum*, 16h.

**Ghost Culture + Cleveland + A**  
**Boy Named Seb DJ set,** Rotondes,  
*Luxembourg*, 21h.

**Moonchild,** tribute to Iron Maiden,  
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

#### PARTY/BAL

**DJ Phillips,** café Ancien Cinéma,  
*Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

## SA, 22.8.

#### JUNIOR

**Il était une fois,** contes pour enfants  
illustrés par les œuvres du musée,  
Mudam, *Luxembourg*, 10h (L).  
Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

#### MUSEK

**Prefuse 73 + Herr2003 DJ set,**  
Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

#### KONTERBONT

**Volkswanderung,** 5, 10 oder 20 km,  
Hall an der Kroll, *Brouch*, 7h.  
[www.flmp.lu](http://www.flmp.lu)

**Découvrir les hauts fourneaux**  
**accompagné d'un sidérurgiste,**  
visite guidée s'adressant à tous ceux  
qui s'intéressent plus en détail à la  
construction des hauts fourneaux,  
au fonctionnement des différentes  
installations et à la production de  
fonte et d'acier, avec Guy Bock,  
bâtiment « Massenoire » (avenue du  
Rock'n'Roll), *Belval*, 10h (L).  
[visite@fonds-belval.lu](mailto:visite@fonds-belval.lu)

**Les forts Thüngen et Obergrünwald,**  
visite guidée avec Célestin Kremer et  
Romain Schaus, départ au Musée Dräi  
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Kuriéises op der Rive Droite**  
**am Pafendall,** Tréppeltour,  
Rendez-vous um Parking virun der  
Théiweskierch, *Luxembourg*,  
14h30 (F). [visites@2musees.vdl](mailto:visites@2musees.vdl) oder  
Tél. 47 96 45 00.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Donneschden  
20.08.2015  
22:00 - 0:00

## Laurie Penny: Unsagbare Dinge

Laurie Penny beschäftigt seit Wochen sämtliche Medien und darf und muss unter anderem überall erklären, warum ein radikaler Feminismus möglich ist!

Mrs. Pepstein von Radio Blau Leipzig springt auf diesen Zug auf und präsentiert Ausschnitte aus der Lesung und Diskussion mit Christine Koschmieder und Laurie Penny, die am 15.6. im UT Connewitz in Leipzig stattfand.



## EVENT

WAT ASS LASS | 14.08. - 23.08.

FOTO: FLICKR / VENI



Le maître au milieu de sa joyeuse bande.

MUSIQUE DU MONDE

# Le maître des Balkans

Luc Caregari

**Le meilleur pour la fin : la Séibühn Ėnsber invite Goran Bregovic et son « Wedding & Funeral Orchestra » pour jouer le programme « Champagne for Gypsies ».**

Le Luxembourg n'échappe pas à la règle : quand il s'agit des Roms, la schizophrénie s'installe. Qu'on se rappelle l'année culturelle 1995, quand une formation venue des Balkans n'avait pas pu jouer pour l'ouverture car la police les empêchait d'entrer sur le terrain ; ou les vociférations récentes d'un avocat en mal de présence médiatique, qui n'a rien su faire de mieux que déverser son fiel de gros bourgeois dégueulasse sur les plus vulnérables de notre société. En tout cas, les « Gitans » suscitent aussi bien fascination que répulsion.

Pour réunir ces deux aspects, Goran Bregovic est de loin la meilleure solution. Non seulement à cause des bandes originales composées pour les chefs-d'œuvre de son ami Emir Kusturica - « Le temps des Gitans », « Arizona » et « Underground » - qui souvent ont à cœur un certain rétablissement de la culture romani, au-delà des préjugés qui ont toujours la peau dure. Mais parce que Goran Bregovic

lui-même a toujours conservé au fil des nombreuses années de sa longue carrière une mixité dans les orchestres qui l'accompagnent dans ses tournées.

Ce qui n'étonne guère en fait : lui-même d'origine serbe et croate, il a passé son enfance tiraillé entre les cultures de sa mère et de son père qui se sont vite séparés. Cancro au lycée, comme au conservatoire d'ailleurs, le jeune Goran Bregovic se passionne très vite pour la musique rock et commence à se bâtir une petite carrière dans ce filon, avant même la chute du Mur et les multiples guerres qui vont déchirer son ancienne patrie. Après les premiers succès des bandes originales pour Kusturica, la réputation de Goran Bregovic n'est plus à faire. Ainsi, il collabore avec nombre d'autres cinéastes, comme Patrice Chéreau, mais aussi avec des musiciens inconnus au bataillon en Occident mais superstars à l'Est - comme Sezen Aksu, Georges Dalaras ou encore Krzysztof Krawczyk.

Ces multiples collaborations soulignent également l'éclectisme musical du musicien. Avec lui, on n'est jamais vraiment sûr de ce à quoi il faut s'attendre. Son « Wedding & Funeral Orchestra » comporte tantôt des

chœurs masculins orthodoxes, tantôt une grande ou une petite section de cuivres, voire une bande musiciens roms. La seule chose dont on peut être sûr, c'est que la soirée va être chaude - car la musique balkanique, quelle que soit son origine précise, est avant tout diaboliquement rythmée et riche en mélodies.

De plus, le nom du programme « Champagne for Gypsies » - qui est aussi celui de son dernier album en date - est tout sauf innocent. Comme Goran Bregovic l'a fait savoir, le titre et les chansons ont pour but de contribuer à arrêter la diabolisation du peuple rom en Europe. Alors, si vous voulez faire un geste envers Me Vogel tout en vous offrant un beau concert, rien ne devrait vous retenir de prendre la route d'Insenborn.

À la « Séibühn Ėnsber », le 16 août.

## Besichtigung des

**Kraizschouscheschgaart**, Treffpunkt A Kreidchustes (29, rue Eich), Leudelange, 15h - 17h30. Bitte anmelden bis zum 19.8.: Tel. 621 25 90 00.

## Besichtigung des Naturreservat

**Schlammwiss by Night**, Parkplatz beim Fußballfeld neben dem Bahnhof, Munsbach, 19h30. [www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)

# SO, 23.8.

## MUSEK

**Alliage Saxophonquintett**, Werke von Bernstein, Ravel, Gershwin, Piazzolla und Nagao, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h. Im Rahmen der Kammermusiktag, Mettlach.

**Big Four**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Operetta and Salon Music**, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h30. Tél. 26 87 45 32.

## KONTERBONT

**Volkswanderung**, 5, 10 oder 20 km, Centre polyvalent Kuerzwénkel, Consdorf, 7h. [www.flmp.lu](http://www.flmp.lu)

**Sentier des passeurs**, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h30.

**Rencontres virtuelles dans le Pfaffenthal**, une visite du quartier en 1867, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

**B-Movie**, projection du film de Jörg A. Hoppe, Klaus Maeck et Heiko Lange, Rotondes, Luxembourg, 20h.

## ERAUSGEPICKT / AVIS



### Cours artistiques au moulin de Beckerich

L'asbl d'Millen à Beckerich proposera des **ateliers artistiques pour enfants et adultes à partir du 17 septembre**.

Pour les enfants, l'atelier se donnera tous les jeudis après-midi de 14h à 16h. Pas à pas, avec les crayons, les pastels, la peinture ou le papier mâché, les artistes en herbe exploreront un jardin extraordinaire.

L'atelier de peinture pour adultes aura lieu tous les vendredis matin de 9h à 12h. Cette année, c'est dans un jardin que les participants voyageront : fleurs, fruits, légumes, feuilles ou écorces... tout est source d'inspiration !

**Aucun prérequis n'est nécessaire.**

Renseignements et inscriptions par tél. au **621 25 29 79** ou par courriel : **francoise.bande@beckerich.lu**

### Der ökologische Freiwilligendienst in der Großregion

Der ökologische Freiwilligendienst in der Großregion bietet die **Möglichkeit zu einem Bildungs- und Orientierungsjahr**, während dem junge Menschen in einer der vier teilnehmenden Partnerregionen (Lothringen, Luxemburg, Rheinland-Pfalz, Wallonien) **Erfahrungen im Bereich Umwelt und Umweltschutz sammeln** können.

Die Teilnahme an einem konkreten Projekt beträgt **minimal 9 Monate** und kann bis zu einem Jahr dauern.

Während dieser Zeit engagiert sich der/die Freiwillige für **30-35 Stunden pro Woche**.

Der ökologische Freiwilligendienst in der Großregion richtet sich an **junge Erwachsene zwischen 18 und 25 Jahren**, die motiviert sind ihre Zeit und Energie in den Dienst einer gemeinnützigen Organisation im benachbarten Ausland zu stellen.

Die genauen Voraussetzungen zur Teilnahme an der Pilotphase dieses neuen Programmes, sowie freie Einsatzstellen für junge Menschen, die in Luxemburg wohnhaft sind, können unter **www.volontaires.lu/sce** eingesehen werden.

Kandidaturen können noch **bis zum 1. Oktober 2015** bei der jeweiligen Aufnahmeorganisation eingereicht werden.

Spätmöglicher **Termin für den Beginn der Freiwilligenaktivitäten ist der 1. November 2015**.

### People scans : studio photographique ambulant

Les « People Scans » de Kurt Hörbst sont un pur projet photographique. Le photographe autrichien numérise ses modèles pour faire leur portrait.

**Le procédé est semblable à un CAT-scan (computer-assisted tomography)** : les images finales rassemblent plusieurs prises de vue. Cette technique exige cependant du modèle la discipline de **rester figé pendant un certain temps**. Le fait de conserver une pose immobile quelques minutes permet la fusion de 15 à 20 perspectives centrales en une seule image. Le projet élargit le genre du portrait : le scan fait l'homme.

Ces **vendredi 14, samedi 15 et dimanche 16 août**, à l'**ancien Bra'haus (9, montée du Château à Clervaux)**, Kurt Hörbst tiendra de **15 heures à 19 heures** un studio photographique ambulant où les visiteurs qui le souhaitent pourront prendre la pose.

La participation est gratuite. **Un portrait format A3 sera remis à chaque personne photographiée.**



### Postes vacants

#### Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Centre socio-éducatif de l'État

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse engage pour le Centre socio-éducatif de l'État un infirmier (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée indéterminée à raison de 20 heures/semaine et un éducateur gradué (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée indéterminée à raison de 40 heures/semaine.

Les candidat(e)s à la carrière d'**infirmier** doivent être détenteur(trice)s du diplôme luxembourgeois d'infirmier ou

d'un certificat reconnu équivalent par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ainsi que d'une autorisation d'exercer la profession délivrée par le ministère de la Santé.

Les candidat(e)s à la carrière d'**éducateur gradué** doivent être détenteur(trice)s du diplôme de l'éducateur gradué ou d'un certificat d'études reconnu équivalent par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Les demandes avec copie des diplômes et certificats sont à adresser pour le 28 août 2015 au plus tard au Centre socio-éducatif de l'État c/o M. Fernand Boewinger BP 22 L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone **760565-300**.

#### Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

D'Staatlech Kannerheemer, Schëffleng, sichen  
**1 aide-ménagère (w/m) carrière A 40 Stonnen d'Woch**

op onbegrenzten Zäit vum 1. September 2015 un

Verlaangte Profil :

- Ënnerhalt vun engem Wunngrupp assurieren.
- Selbstänneg schaffen kënnen.
- Lëtzebuergeresch, Däitsch a Franséisch Kenntniss sinn vun Virdeel.

D'Demande mat Liewenslaf a Foto ass bis den 21. August 2015 un den Direkter vun de Staatleche Kannerheemer ze schécken.

Maisons d'enfants de l'État  
BP 51

L-3801 Schiffange

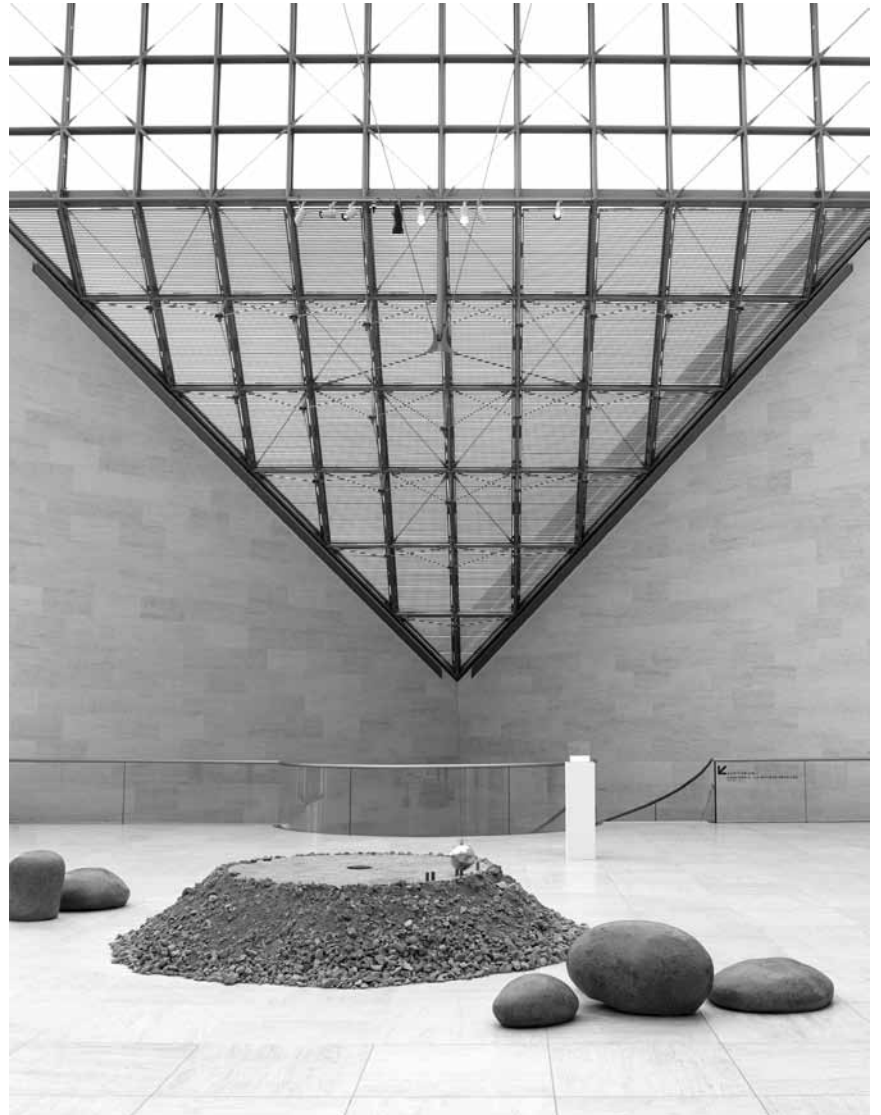
Tel : 54 71 67

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den Dossiere gemaach.

## EXPO

## EXPO

PHOTO : RÉMI VILLAGGI METZ / MUDAM



L'exposition « Eppur si muove », au Mudam, propose jusqu'au 17 janvier 2016 une réplique du célèbre pendule de Foucault qui met en évidence la rotation de la Terre.

## Arlon (B)

**Henri Matisse :  
Aux sources de la création**

ancien palais de justice  
(place Léopold), *jusqu'au 28.2.2016*,  
*ma. + me., ve. - di. 14h - 18h*,  
*je. 10h - 18h.*

*Visite commentée par le commissaire  
de l'exposition le 3.10 (réservation au  
0032 476 22 25 99).*

## Bech-Kleinmacher

**Lucien Roef : Paysages**

peintures, Musée a Possen  
(33, rue A. Sandt. tél. 69 73 53),  
*jusqu'au 4.9, ma. - di. 11h - 18h.*

## Bourglinster

**Éilenger Konschtwierk**

un aperçu des nombreuses  
collaborations artistiques entre 2004  
et 2015, château (8, rue du Château,  
tél. 77 02 20), *jusqu'au 13.9, me. - di.  
14h - 18h.*

*Clôture le 10.9 à 18h30.*

## Clervaux

**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016*,  
*en permanence.*

**Ursula Böhmer: All Ladies**

Fotografien, Garten des ehemaligen  
Brauhauses (9, montée du Château,  
Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9.,  
täglich.*

**Laurent Chéhère :  
Flying Houses**

photographies, Arcades I (Grand-Rue),  
*jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Daniel Gebhart de Koekkoek :  
The World We Live In**

photographies, Échappée belle  
(place du Marché), *jusqu'au 30.9*,  
*en permanence.*

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*



EXPO

**Kurt Hörbst**  
aalt Bra'haus (9, montée du Château,  
Tel. 26 90 34 96), *bis den 21.8.,*  
*Fr. - Dë. 14h - 18h.*

**Thierry Konarzewski :  
Enosim - Âmes guerrières**  
photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église), *jusqu'au*  
*14.4.2016, en permanence.*

**Julia Willms :  
Urban Household**  
photographies, Arcades II  
(montée de l'Église), *jusqu'au 16.9,*  
*en permanence.*

Dudelange

**Alexandra Catière : Personne  
ne croit que je suis vivant**  
Pomhouse (1b, rue du Centenaire,  
tél. 52 24 24-303), *jusqu'au 6.9,*  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne*  
*jusqu'à 22h.*

Echternach

**Arny Schmit :  
À la recherche du ppdc**  
peintures, Art Container (9, place du  
Marché) *jusqu'au 23.8, me. - ve.*  
*10h - 12h + 13h - 18h, sa. + di. 13h - 18h.*

Esch

**Cité des sciences**  
exposition permanente, bâtiment  
« Massenoire » (6, avenue du  
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),  
*jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h,*  
*sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

*Visites guidées pour groupes sur  
rendez-vous.*

**Erziel mir vum Krich**  
Fotosausstellung op de Spure vun  
deemools, Musée national de la  
Résistance (place de la Résistance,  
Tel. 54 84 72), *bis den 11.10.,*  
*Dë. - So. 14h - 18h.*

*Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un,  
op Ufro.*  
*Visites guidées „Mémoire“: Sa. 22.8.,*  
*14h30 (D/L), Rendez-vous virum*  
*Stadhaus.*

Eupen (B)

**Ikob-Preis**  
Werke der zehn Nominierten: Hilde  
Borgermans, Jonathan De Winter,  
Pieter Geenen, Sophie Langohr, Nora  
Mertes, Loukia Alavanou, Younes  
Baba-Ali, Joachim Coucke, Delphine  
Deguislage, Jóhanna Kristbjörg  
Sigurdardóttir, Ikob - Museum für

zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,  
Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 16.8.,*  
*Fr. - So. 13h - 17h.*

Kayl

**Land-Art - Biennale de la  
nature réinventée**  
parc Ouerbett, *jusqu'au 15.9,*  
*en permanence.*

Lasauvage

**Christian Schwarz :  
Héritage industriel - Traces**  
photographies, salle des pendus  
(carreau de la mine), *jusqu'au 16.8,*  
*ve. - di. 14h - 19h.*

Louftémont/Léglise (B)

**Une autre Ardenne**  
peintures de William Degouve de  
Nuncques, Maurice Pirenne, Philippe  
Derchain, Jean-Pierre Ransonnet,  
Louis Louis et Willoos, photographies  
de Gérard Bissot et Daniel Michiels,  
galerie La Louve (1, rue Saint-Orban,  
tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 26.8,*  
*sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur*  
*rendez-vous.*

Luxembourg

**Amber Chamber**  
œuvres d'Elisabeth Defner, Christiane  
Förster, Heidemarie Herb, Herman  
Hermsen, Beate Klockmann, Helfried  
Kodré, Philip Sajet, Peter Skubic,  
Gisbert Stach et Petra Zimmermann,  
galerie Orfèo (28, rue des Capucins,  
tél. 22 23 25), *jusqu'au 23.8, ma. - sa.*  
*10h - 12h + 14h - 18h.*

**Anna Badur, Sofie de Bakker,  
Claire Mannes et Zeno Vaes :  
Été des jeunes partie 2**  
**NEW** exposition collective, espace  
Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1,  
www.mediart.lu), *jusqu'au 18.9,*  
*lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur*  
*rendez-vous.*

**Bau-Zeichen - unsere gebaute  
Umwelt lesen**  
Historisches Museum der Stadt  
(14, rue du Saint-Esprit,  
Tel. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016,*  
*Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,*  
*Do. 10h - 20h.*

*„Die durch die Zeilen geäußerte Kritik  
trübt freilich nicht den Eindruck, dass  
gerade die Luxemburger Architektur  
der jüngsten Zeit protzig und symbol-  
überladen ist und wenig auf Wohn-  
qualität und auf Wohnformen setzt,  
in denen der Mensch im Mittelpunkt  
steht.“ (avt)*

**Besser Familien**  
bourgeoisie luxembourgeoise et  
formation des élites au 19e siècle,  
Archives nationales (plateau du Saint-  
Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 31.10,*  
*lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

*« (...) très réussie, en ce sens que  
l'exposition vulgarise efficacement un  
travail scientifique et donne à voir une  
partie de notre identité nationale d'un  
point de vue critique et démythifié. »*  
*(lc)*

**Jean-Marie Biwer :  
Les faïences de Moustiers**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 15.11, me. - ve. 11h - 20h,*  
*sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30*  
*(F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F),*  
*di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L),*  
*me. 17h45 (GB) et chaque premier di.*  
*du mois 11h (GB).*  
*Visites guidées pour enfants jusqu'au*  
*13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D)*  
*(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*  
*Visites guidées enfants avec leurs*  
*grand-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h*  
*(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*

**Daniel Bragoni et  
Jean-Pierre Gougéau**  
salles voûtées du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
*jusqu'au 14.8, ve. 11h - 18h.*

**Raymond Clement :  
Nature's Luxembourg**  
photographies, agora Marcel Jullian du  
Centre culturel de rencontre Abbaye  
Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 23.8,*  
*tous les jours 11h - 18h.*

**De Pafendall - histoires d'un  
quartier**  
Musée d'histoire de la Ville (14, rue du  
Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00),

Die ATP, eine asbl zur Wiedereingliederung psychisch kranker Menschen, zeigt ihre „Eilenger Konschtwierker“, darunter auch Sumo's Urban Art bis zum 13. September im Schloß Bourglinster.





## EXPOTIPP

## EXPO



Un grand classique de l'art moderne : « Infiltration homogen für Konzertflügel » de Joseph Beuys.

## ART MODERNE

# L'art, sans fard

Luc Caregari

**L'exposition « Phares » au Centre Pompidou de Metz promet une déambulation à travers l'art du 20e siècle - mais reste très en surface.**

Les amateurs d'art moderne qui râlent incessamment sur le Mudam à cause de ses expositions « trop » contemporaines trouveront au rez-de-chaussée du Centre Pompidou de Metz largement de quoi se rassasier. L'exposition « Phares », qui reprend en partie des œuvres déjà montrées lors de l'ouverture - « Chefs-d'œuvre ? » - comporte en effet quelques-unes des plus belles pièces de la maison mère parisienne du musée.

Ça commence avec les « Personnages et oiseaux dans la nuit » de Juan Miró, pour continuer avec les célèbres « Survivants » de Yan Pei-Ming, avant d'enchaîner sur « Infiltration Homogen für Piano » et « La peau » de Joseph Beuys. Et ainsi de suite. L'idée derrière « Phares » était d'éliminer la chronologie de l'art du 20e siècle et de montrer ensemble des œuvres qui ne sont unies ni par l'époque, ni par le mouvement artistique, ni non plus par l'école dont elles sont issues.

Si le pari peut paraître intéressant, sa réalisation déçoit tout de même. Ainsi, « Phares » a plutôt l'air d'une démonstration de force des collections

du Centre Pompidou de Paris que d'une exposition vraiment sensée. De fait, pour les aficionados de l'exposition permanente dans la capitale française, une visite ne vaut vraiment pas le coup - car la plupart des pièces exposées, comme la « Composition aux deux perroquets » de Fernand Léger, où les grandes toiles de Frank Stella et les abstractions de Pierre Alechinsky, Pierre Soulages ou encore Jean Degottex sont de vieilles connaissances.

« Phares » manque tout simplement d'un concept qui dépasserait la volonté d'exposer autant de pièces maîtresses que possible. C'est d'autant plus dommage qu'on sait le Centre Pompidou de Metz absolument capable d'organiser des expositions surprenantes, comme « 1917 » qui réunissait histoire et art de cette année de guerre, parvenant ainsi à changer la perspective sur certaines œuvres qu'on connaissait déjà.

Mais « Phares » reste bien en dessous d'une telle programmation. En plus, les curateurs ont aussi partiellement tenté de saupoudrer l'exposition de quelques positions bien franchouillardes, comme c'est le cas avec l'accent mis sur Sam Francis et Joan Mitchell. Les légendes illustrant les tableaux de ces deux artistes, venus des

États-Unis, insistent très lourdement sur leur éducation française auprès des grands maîtres de l'Hexagone. Ce qui est un brin chauviniste...

Un autre manque de l'exposition, c'est qu'elle omet totalement d'introduire l'art contemporain du 21e siècle. On n'y trouve que quelques rares pièces, dont le miroir d'Anish Kapoor qui figurait déjà dans l'exposition « Chefs-d'œuvre ? ». Alors que l'occasion - une exposition grand public particulièrement légère - s'y prêtait vraiment bien. Ce faisant, « Phares » enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme s'il témoignait d'un « bon vieux temps » définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours.

Ainsi, les spectateurs avisés qui veulent voir une belle exposition au Centre Pompidou de Metz feraient mieux de se déplacer au premier niveau, où les accueille « Warhol Underground » - ça pourrait bien les réconcilier avec la maison messine.

« Phares », jusqu'au 15 février 2016.

jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di 10h - 18h, je. 10h - 20h.

„Die Ausstellung bietet alles in allem einen historisch informativen Rundgang, der den Besucher - im übrigen auch virtuell - in eines der ältesten und charmantesten Stadtviertel eintauchen lässt und interessante Einblicke in dessen Entstehungsgeschichte und Wandel gewährt.“ (avt)

## Eppur si muove

art et technique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.1.2016, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).  
Visites guidées enfants avec leurs grand-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

## Gare Art Festival

œuvres créées pour le festival par Pawel Chlebek, Özgür Görel, Florence Hoffmann, Maurizio Perron, Placido Rodrigues et Rita Sajeve, hall de la gare, jusqu'au 24.9.

## Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis Ufank Oktober.

## Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les di. 16h (F).

## Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

## EXPO

### Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourgentre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien [info@m3e.public.lu](mailto:info@m3e.public.lu)), jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h, je. - di. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien [service.educatif@mnha.etat.lu](mailto:service.educatif@mnha.etat.lu)

### Luxembourg - une histoire européenne

photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 13.9, tous les jours 11h - 19h.

« Tels des monarques, les dirigeants européens se sont contruit des monuments qui, rien que par leur envergure et leurs formes, imposent le respect, voire la peur. Séparés du reste de la ville, ce sont des symboles du pouvoir plutôt que du vivre ensemble et de la solidarité. » (da)

### Memory Lab II : Le passé du présent

photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezennec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 14h.

### Memory Lab IV : Transit

œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F) et di. 15h (F), 16h (L/D).

„Die rekontextualisierte Geschichte wird in der Ausstellung so erzählt, dass der Zuschauer nicht darum herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen - ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse.“ (avt)

### Modernity - Loved, Hated or Ignored?

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de

l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. Fermé jusqu'au 17.8.

### Mumien - der Traum vom ewigen Leben

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrétant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

### Eleonora Pasti

peintures, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tél. 26 20 52 98-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 9h- 01h.

### Rotondes 2.0 : les possibilités

sélection de projets d'utilisation des deux monuments représentatifs, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 30.8, me. - sa. 18h - 22h, di. 10h - 17h.

### August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

### Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone

espace public (croisement bd de la Pétrusse / passerelle-viaduc), jusqu'au 6.9, tous les jours 10h - 18h.

Visites guidées les je. 18h30.

„Was das alles mit gelebter Anarchie zu tun haben soll, bleibt trotz vieler Anregungen einigermaßen rätselhaft.“ (lc)

PHOTO : © ÉRIC CHENAL



Exceptionnel : le Musée national d'histoire et d'art présente jusqu'au 20 septembre la toile « Le martyre de saint Sébastien », de Francisco de Zurbarán, prêtée par un collectionneur privé.

### Trompe-l'œil

œuvres de Ramon Bruin, Frank Kortan, Aude Legrand, Pauline Raguin, Anina Rubin et Katrijn Van Damme, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 14.8, ve. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.

### Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„(...) sicher eine der besseren Ausstellungen des Casinos, zeigt sie doch, wie man dank der Kunst Brücken zwischen den Zivilisationen bauen kann, und dass dies auch ohne Abstraktion und Rätselraten bestens funktioniert.“ (lc)

### Edith Wiesen: Die Malerei ist ein langer spannender Weg

Kreuzgang Lucien Wercollier im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 14.8., Fr. 11h - 18h.

### Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016,

Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

### Manderen (F)

#### Samouraïs et chevaliers

château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

### Mersch

#### La construction durable - Nachhaltig bauen

Shopping Center Topaze (Merschberg), jusqu'au 15.8, ve. 8h - 20h, sa. 8h - 19h.

#### Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung

## EXPO

ein gutes Bild der Geschehnisse liefert." (Nicolas Wildschutz)

### Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an Iechternacherséi

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis Énn Oktober, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

### Metz (F)

#### La photographie de concert

Carrefour des arts (3, rue des Trinitaires), jusqu'au 23.8, sa., di. + jours fériés 14h - 18h30.

### Leiris & Co

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

### Tania Mouraud, une rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.  
Visites guidées architecturales les di. 11h.

### Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les ve. 14h.  
Visites guidées architecturales les di. 11h.

Voir article p. 8

### Warhol Underground

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.

Visites guidées tous les sa. 14h + 16h et les di. 14h.  
Visites guidées architecturales les di. 11h.

### Saarbrücken (D)

#### Michal Budny

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

#### Saargeschichte plakativ

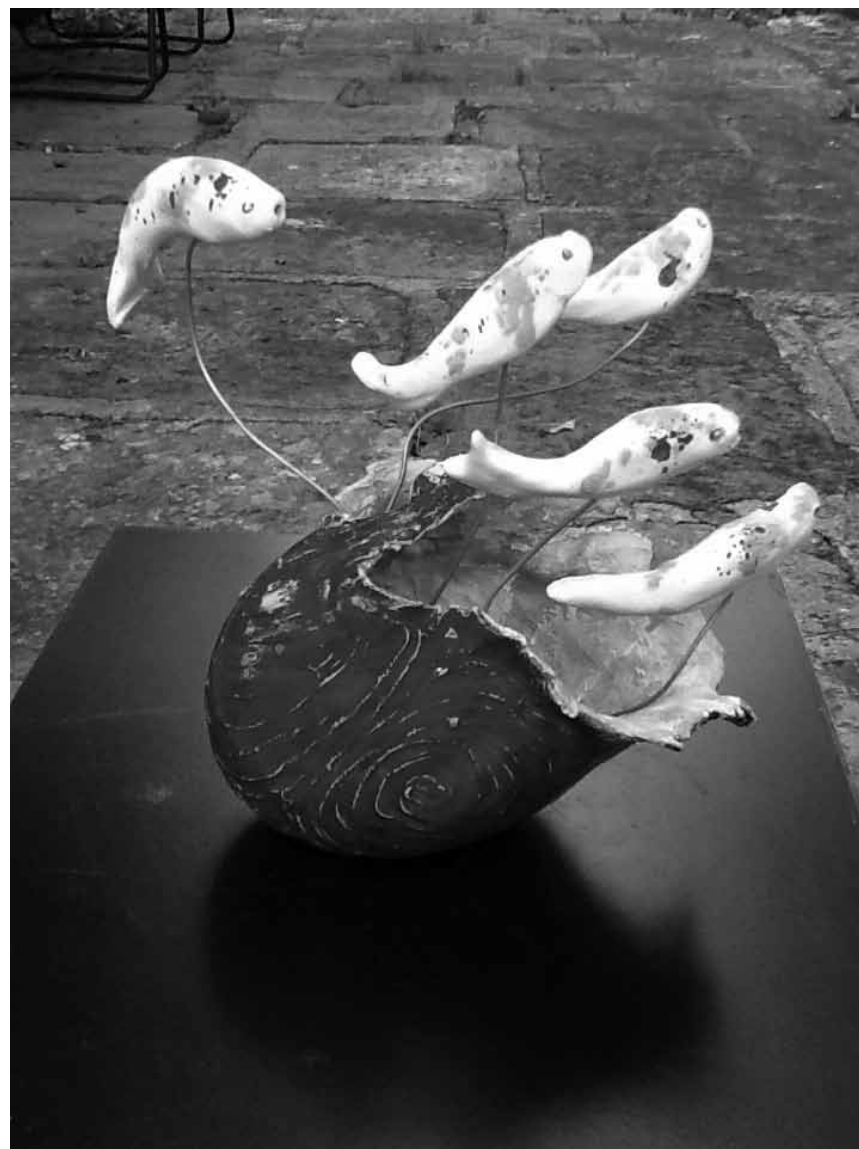
die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 10h - 18h.

Führungen Sa. + So. 15h.  
Führung für Kinder: Sa. + So. 16h15.

### Max Slevogt: Ali Baba und Sindbad

Zeichnungen und Lithographien, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 1.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Fliegende Fische sind nur eine Variante von Florence Kleins Skulpturen. Gemeinsam mit Johann Everest stellt das Künstlerduo vom 16. bis 30. August seine Werke in der Galerie in der Aula in Sulzbach aus.



Öffentliche Führungen jeweils sonntags 15h.  
Kinderführungen jeden 3. Sonntag im Monat 14h.

### Schengen

#### Saarland. Eine europäische Geschichte

Europa Museum (rue Robert Goebbels), bis zum 30.8., täglich 10h - 18h.

### Sulzbach (D)

#### Johann Everest und Florence Klein

**NEW** Malerei, Zeichnungen und Keramik, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), vom 17. bis zum 30.8., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

Eröffnung an diesem Mo. 16.8. um 17h.

### Tétange

#### Jeannot Bewing

sculptures, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz,

tél. 55 66 66-1), jusqu'au 6.9, me. - di. 15h - 19h.

### Vianden

#### Rebecca Cachia : The Island

photographies, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 16.8, ve. + sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

### Völklingen (D)

#### Die Röchlins und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

#### Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.

### Urban Art Biennale 2015

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

### Urban Art Parcours

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

### Walferdange

#### Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations

photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), jusqu'au 30.9.

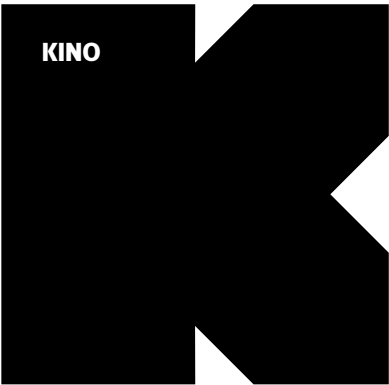
### Wiltz

#### Artwiltz 3

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air du château à la place des Martyrs, jusqu'au 20.9, en permanence

### Brigitte Neuvy et Andrée Kickens

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque

KINO | 14.08. - 18.08.



Un ex-soldat, une jeune femme et une fillette essayent de se construire un foyer en France, loin de la guerre civile sri-lankaise. « Dheepan », Palme d'or à Cannes, en avant-première ce mardi à l'Utopia.

extra

Aïda

Opéra de Giuseppe Verdi. Librettiste Antonio Ghislanzoni. Chef d'orchestre Fabio Luisi. Avec Liudmyla Monastyrskya, Olga Borodina et Roberto Alagna. 216', 2 entractes. En it., s.-t. angl. Met Summer Encores.

Utopia

Dans l'Égypte ancienne, l'Éthiopie entre en guerre contre l'Égypte. Aïda, princesse éthiopienne, est tenue en captivité par les Égyptiens. Le chef des armées égyptiennes, Radamès, lutte entre son amour pour elle et sa loyauté au pharaon. Pour compliquer l'histoire, Radamès éveille malgré lui les sentiments de la fille du pharaon, Amneris.

summer follies

Blade Runner: The Final Cut

USA 1982 de Ridley Scott. Avec Harrison Ford, Rutger Hauer et Sean Young. 116'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Los Angeles en 2019. Les répliquants (des robots à apparence humaine) sont employés sur des chantiers cosmiques. Quatre se sont échappés et se sont infiltrés dans la cité. Deckard, un « Blade Runner » (tueur), est chargé de les abattre. Pour les

reconnaître, on sait seulement qu'ils n'ont pas d'affectivité et pas de mémoire.

Citizenfour

USA/D/UK 2014, Dokumentarfilm von Laura Poitras. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die Filmemacherin Laura Poitras beschäftigte sich 2013 gerade mit einem weiteren Film über die Auswirkungen der Anschläge am 11. September 2001 und dem daraus entstehenden Krieg gegen den Terror. Da erhielt sie E-Mails von jemandem, der unter dem Synonym „citizenfour“ schrieb und behauptete, Informationen über die Überwachungstätigkeiten der britischen und US-amerikanischen Regierung zu haben. Wie sich später herausstellte, handelte es sich bei dieser Person um Edward Snowden, der mit der Weitergabe von Geheimnissen über Geheimdienstprogramme wie PRISM, Boundless Informant und Tempora einen der größten internationalen Datenschutz-Skandale der Geschichte aufdeckte. Voir article p. 12

Die getäuschte Frau

(Zurich) D/NL/B 2015 von Sacha Polak. Mit Wende Snijders, Sascha Alexander Gersak und Barry Atsma. 86'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Nina und Boris waren zehn Jahre lang ein Paar, bis Boris eines Tages bei einem tragischen Unfall ums Leben



## FILMKRITIK

KINO | 14.08. - 18.08.



FOTO: ALLOCINE

Edward Snowden und Glenn Greenwald im Hotel in Hongkong.

LAURA POITRAS

# Gefangen in Hongkong

David Angel

**Der Oscar-prämierte Dokumentarfilm „Citizenfour“ über Edward Snowdens Enthüllungen dokumentiert die weltweite Überwachung durch US-amerikanische Behörden und gibt Einblick in die Welt der Whistleblower.**

„Assume that your adversary is able of a trillion guesses per second.“ Mit diesen Worten fordert ein unter dem Decknamen „Citizen Four“ operierender Unbekannter die US-amerikanische Dokumentarfilmregisseurin Laura Poitras im Januar 2013 auf, sich mit einem besseren Passwort stärker gegen mögliche Hacks zu schützen. „Citizen Four“ hat ihr wichtige, überaus brisante Informationen mitzuteilen. Seine Wahl ist nicht umsonst auf Poitras gefallen: Die Regisseurin war mit ihrem preisgekrönten Dokumentarfilm über die US-Besatzung im Irak „My Country, my Country“ selbst ins Visier der Behörden geraten.

„Citizen Four“ wird sich schon kurze Zeit später als Edward Snowden, junger „Systemadministrator“ eines Zulieferbetriebs der National Security Agency (NSA) entpuppen, und der Inhalt seiner verschlüsselten Mails als explosiver, als die Regisseurin es sich hätte vorstellen können. Snowden, der in seiner Funktion bei der NSA Zugriff zu unzähligen Geheimdokumenten hatte, bietet Laura Poitras Insider-Infos über illegale, weltweit stattfindende Abhörpraktiken an.

findet in Hongkong statt, wo sich der Informant wenigstens für kurze Dauer in Sicherheit wähnt. Guardian-Journalist und Geheimdienstexperte Ewen MacAskill stößt kurze Zeit später hinzu. Die Dreharbeiten zu „Citizenfour“ beginnen in dem Hongkonger Hotel, in dem der Whistleblower Unterschlupf gefunden hat.

„Citizenfour“ ist ein aufrüttelnder, erschreckender Film, der es zugleich fertigbringt, Mut zu machen. Aufrüttelnd, weil er ohne Umschweife dokumentiert, in welchem Ausmaß die globale Überwachung stattfindet: Es sind Millionen Menschen, deren Kommunikationswege weltweit angezapft werden, gewöhnliche BürgerInnen, PolitikerInnen, Geschäftsleute. Erschreckend, weil die Verantwortlichen sich über allen Gesetzen, über allen ethischen und moralischen Erwägungen wägen und der felsenfesten Überzeugung sind, niemals zur Rechenschaft gezogen werden zu können.

All das ist in „Citizenfour“ dokumentiert. Aufnahmen von Gerichtsverhandlungen und Anhörungen von NSA-Verantwortlichen wechseln sich mit Vorträgen über Überwachung ab und bilden so den Hintergrund, vor dem sich die Aktion in Hongkong abspielt. Geschickt zeichnet die Regisseurin so ein möglichst vollständiges Bild vom Geschehen und gewährt den ZuschauerInnen Einblick in den Inhalt der Enthüllungen Snowdens.

Dazwischen wird immer wieder Edward Snowden gezeigt, der sich, leichenblass und todmüde, immer

mehr des persönlichen Ausmaßes seiner Enthüllungen bewusst wird: Er wird seine Familie, seine Partnerin vielleicht nie wieder sehen, er wird nie wieder in seine Heimat zurückkehren können, womöglich bis ans Ende seiner Tage hinter Gittern landen. Das alles, so sagt er zumindest, ist er zwar bereit auf sich zu nehmen, denn: „Ich bin eher bereit, Haft zu riskieren oder andere persönlich negative Folgen, als ich bereit bin, die Beschneidung meiner intellektuellen Freiheit und der Freiheit derjenigen um mich herum zu riskieren.“

Und doch: Man kann sozusagen im Nachhinein live mitverfolgen, wie es ihm an die Substanz geht, wie er sich verfolgt fühlt. Etwa, wenn er glaubt, ein Feueralarm im Hotel wäre eine Falle, um ihn aus seinem Zimmer zu locken.

Wenn auch manche Szenen in Snowdens Hotelzimmer etwas langwierig und quälend sind, so sind es letztendlich diese Ausschnitte, die „Citizenfour“ zu einem wirklichen Zeitdokument machen. Ein absolut sehenswerter und wichtiger Film, der Aufschluss über massenhafte Datenüberwachung gibt und die Rolle von Whistleblowern näher beleuchtet. Schade bloß, dass er in Luxemburg insgesamt nur viermal gezeigt wird.

Im Utopia.

kommt. Doch neben dem anfänglichen Schmerz, die große Liebe ihres Lebens verloren zu haben, muss Nina wenig später auch erkennen, dass sie ihren Partner scheinbar nicht so gut kannte, wie sie immer geglaubt hat. Um die Vergangenheit zu verarbeiten und ihre Gefühle neu zu ordnen, macht sie sich auf eine ziellose Tour durch Europa. Als sie dabei schon bald auf den charmanten deutschen Lkw-Fahrer Matthias trifft, entschließt sie sich dazu, mit ihm mitzureisen.

✂ „Zurich“ zeigt eine Frau, der das Leben entgleitet, weil der Schmerz sie zerfrisst. Es sind Sacha Polaks poetische Bilder, die den Film zu einem - wenngleich beklemmenden - Genuss machen. (avt)

## Every Thing Will Be Fine

D/CCN/N/F/S 2015 von Wim Wenders. Mit Charlotte Gainsbourg, James Franco und Marie-Josée Croze. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Utopia

An einem verschneiten Winterabend auf einer Landstraße mit schlechter Sicht kommt wie aus dem Nichts ein Schlitten einen Berg hinunter und kracht ungebremst in ein Auto. Der Autofahrer und Buchautor Thomas trägt keine Schuld an dem tragischen Unfall. Dennoch stürzt er in ein tiefes Loch und an der emotionalen Last zerbricht letztlich auch die Beziehung zu seiner Freundin Sara. Er sucht Zuflucht im Schreiben, doch als sich sein erstes Buch nach dem Unfall als Hit erweist und Thomas zum gefeierten Autor wird, muss er sich fragen, ob der Preis für seinen Ruhm nicht zu hoch war.

## In Grazia di Dio

I 2015 d'Edoardo Gale. Avec Celeste Casciaro, Laura Licchetta et Anna Boccardo. 127'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

## Utopia

Une famille qui travaille dans une petite entreprise de vêtements pour une grande chaîne du nord de l'Italie se retrouve paralysée par la crise économique.

## Jimi: All Is by My Side

USA 2014 von John Ridley. Mit André Benjamin, Imogen Poots und Burn Gorman. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

## Utopia

Bevor die Legende Jimi Hendrix geboren wurde und sich sein

Ein erstes Treffen zwischen Snowden, Poitras und dem Blogger, Journalisten und Rechtsanwalt Glenn Greenwald

KINO | 14.08. - 18.08.

# Open Air Kino

## DIEKIRCH

### Troublemaker

L 1988 vum Andy Bausch. Mat Thierry van Werveke, Ender Frings a Nicole Max. 98'. O-Toun.

Haff vun der Primärschoul,  
Fr. 21h30.

E Road Movie, deen d'Geschicht vun zwee klenge Gauner erzielt, déi sech an der Psychiatrie vun engem Prison begéinen an do decidéieren eng Bank z'iwwerfale.

☒☒☒ Ce film reste l'une des rares véritables réussites du cinéma luxembourgeois. (Germain Kerschen)

## ESCH

### Brabançonne

B/F/L 2015 de Vincent Bal. Avec Arthur Dupont, Fabrice Boutique et Liesa Naert. 120'. V.o. fr. + nl., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

drive in Belval Square Mile,  
So. 21h30.

« Brabançonne » raconte la rivalité entre deux fanfares belges :



„D'Keess op an d'Klappen eraus!“ - De legendären „Troublemaker“ aus dem Joer 1988 vum Andy Bausch mam Thierry Van Werveke ass am Kader vum Open Air Kino am Haff vun der Primärschoul zu Dikrech ze gesinn.

une wallonne et une flamande, concurrentes à un grand concours de fanfares européennes. Lorsque la grande star de l'orchestre flamand meurt brutalement lors d'une répétition, les responsables décident de risquer le tout pour le tout et

entreprennent de convaincre la star de la fanfare wallonne de venir jouer avec eux.

### Duel

USA 1971 de Steven Spielberg. Avec Dennis Weaver, Cary Loftin et Eddie Firestone. 88'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

drive in Belval Square Mile,  
Sa. 21h30.

Représentant de commerce, David Mann prend la route pour aller signer un important contrat. Le voyage se passe bien jusqu'au moment où il se trouve derrière un immense semi-remorque qu'il dépasse non sans mal. Mais celui-ci le redépasse, et ainsi de suite. Bientôt ce jeu dégénère.

### Minions

USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

drive in Belval Square Mile,  
Fr. 21h30.

Siehe unter Programm.

unverkennbarer Gitarren-Sound für immer in die Ohren seines Publikums brannte, tourte er als Jimmy James durch schäbige Clubs in New York und verdingte sich als AushilfsGITARRIST. Bei einem dieser Auftritte wird er von Linda Keith gesehen, die sofort erkennt, wie talentiert er ist und welche unvergleichliche Ausstrahlung er besitzt. Sie kauft ihm seine erste Stratocaster und ermutigt ihn, eigene Songs zu schreiben.

### La meglio gioventù (1ère partie)

I 2003 de Marco Tullio Giordana. Avec Luigi Lo Cascio, Alessio Boni et Adriana Asti. 180'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

### Utopia

À la fin des années soixante, deux frères d'une famille italienne, Nicola et Matteo, partagent les mêmes rêves, les

mêmes espoirs, les mêmes lectures et les mêmes amitiés, jusqu'au jour où la rencontre avec Giorgia, une jeune fille souffrant de troubles psychiques, détermine le destin de chacun.

### La meglio gioventù (2e partie)

I 2003 de Marco Tullio Giordana. Avec Luigi Lo Cascio, Alessio Boni et Adriana Asti. 180'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

### Utopia

Le parcours de Nicola et Matteo et celui du reste de leur famille s'inscrit en parallèle avec les événements qui ont joué un rôle crucial dans l'histoire de l'Italie : l'inondation de Florence, la lutte contre la mafia en Sicile, les grands matchs de football de l'équipe nationale.

### Rio, eu te amo

BR/USA 2014, courts métrages de plusieurs réalisateurs. Avec Fernanda Montenegro, Rodrigo Santoro et Tônico Pereira. 110'. V.o. port. et angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

### Utopia

Après « Paris, je t'aime » ou bien « New York, I Love You », voici donc le tour de Rio de Janeiro.

### The Cut

D/F/PL/II/CDN/T 2014 von Fatih Akin. Mit Tahar Rahim, Simon Abkarian und Makram Khoury. 130'. O-Ton arm. + türk., fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopia

Mardin, 1915: In einer Nacht werden alle armenischen Männer von der türkischen Gendarmerie zusammengetrieben - so auch

Nazaret Manoogian, der mit seiner Frau und seinen Zwillingstöchtern im türkischen Teil des Osmanischen Reiches lebt. Der junge Schmied wird gewaltsam von seiner Familie getrennt und in die Wüste entführt, wo er Zwangsarbeit verrichten muss. Als die Arbeiter alle getötet werden sollen, überlebt Nazaret mit durchgetrennten Stimmbändern und befindet sich fortan auf der Flucht.

### The Dark Horse

NZ 2014 by James Napier Robertson. Cast: Cliff Curtis, James Rolleston and Kirk Torrance. 124'. Ov., fr. + nl. st. Restricted under 12 years.

### Utopia

Once a chess champion, Genesis has spent the last few years in and out of mental institutions, battling with severe bipolar disorder. After being released from the psychiatric ward, he

## KINO | 14.08. - 18.08.

moves in with Ariki, his brother, and Ariki's teenage son, Mana. Needing a purpose, Genesis joins a rough-as-guts local chess club, with the wild idea of coaching the motley crew of kids to the national chess championship. Based on a true story.

### The Duke of Burgundy

GB 2014 von Peter Strickland.  
Mit Sidse Babett Knudsen, Monica Swinn und Chiara D'Anna. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

#### Utopia

Jeden Tag besucht die junge Evelyn die resolute Schmetterlingsforscherin Cynthia in deren Haus. Dort erteilt ihr die Hausherrin stets strenge Anweisungen zum Putzen und Wäschewaschen. Jeder noch so kleine Fehler, der Evelyn dabei unterläuft, wird bestraft. Doch ist bei dem sexuell aufgeladenen Spiel nicht alles so, wie es zunächst scheint.

#### Theeb

United Arab Emirates/Qatar/Jordan/GB 2014 von Naji Abu Nowar.  
Mit Jacir Eid, Hassan Mutlag und Hussein Salameh. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

#### Utopia

Im Jahr 1916 lebt Theeb gemeinsam mit seinem Bruder Hussein in einem abgelegenen Teil des Osmanischen Reiches als Teil eines Beduinen-Stammes. Doch eines Tages taucht ein britischer Offizier auf und bittet den älteren Hussein um Hilfe, welcher widerspenstig zusagt. Doch Theeb will seinen Bruder nicht alleine ziehen lassen und heftet sich an die Fersen der beiden, was ihn in ein Abenteuer durch die arabische Wüste führt.

Vier Außenseiter auf Weltrettungsmission, bedroht von einem früheren Freund, in Gestalt eines Monsters ... „Fantastic Four“. Neu in den Kinos.



Wer verführt wen? „The Duke of Burgundy“ ist ein erotisches Machtspiel zwischen der Schmetterlingsforscherin Cynthia (Sidse Babett Knudsen) und ihrer Hausangestellten. Neu im Utopia.

## vorpremiere

### Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen

D 2015, Animationsfilm für Kinder von Ute von Mückow-Pohl, Sandor Jesse und Katja Gröbel. 73'. O.-Ton.

#### Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der Winter naht und deswegen helfen im Herbst alle Walddiere dabei mit, Vorräte anzulegen. Alle Walddiere? Nicht ganz, denn der kleine Rabe Socke braust lieber mit seiner Seifenkiste durch die Gegend, liefert sich ein Wettrennen mit Eddi Bär - und brettet gegen den Vorratsspeicher. Zur Strafe bekommt er Fahrverbot und

wird verpflichtet, Nüsse zu sammeln. Doch das nächste Schlamassel lässt nicht lange auf sich warten.

#### Dheepan

F 2015 de Jacques Audiard.  
Avec Antonythasan Jesuthasan, Kalieaswari Srinivasan et Claudine Vinasithamby. 116'. V.o. tamoul, fr. et angl. À partir de 12 ans.

#### Utopia

Fuyant la guerre civile au Sri Lanka, un ancien soldat, une jeune femme et une petite fille se font passer pour une famille. Réfugiés en France dans une cité sensible, se connaissant à peine, ils tentent de se construire un foyer.

## programm

#### Amy

USA 2015, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

#### Utopolis Kirchberg

Amy Winehouse war eine waschechte Ausnahmekünstlerin. Mit persönlichen Songtexten, die sie mit ihrer charakteristischen Soulstimme zum Leben erweckte, begeisterte und berührte die Britin eine weltweite Fangemeinde. Sie verkaufte mehrere Millionen Platten und gewann sechs Grammys. Aber ihre kometenhafte Karriere war nur von kurzer Dauer, schließlich sind ihr die Drogen zum Verhängnis geworden.

✖ Wenn dieser nervige Film also ein Gutes hat, dann dass er zumindest die Schuld der Boulevard-Medien, der Paparazzi und der Plattenindustrie klar herausarbeitet. (avt)

#### Ant-Man

USA/GB 2015 von Payton Reed.  
Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Corey Stoll. 118'. Ab 6.

#### Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Meisterdieb Scott Lang saß im Gefängnis. Damit Lang seine Tochter öfter sehen darf, stellt seine Ex-Frau Maggie eine Bedingung: Der ehemalige Häftling soll sich einen Job suchen und mit dem Gehalt die ausstehenden Unterhaltszahlungen leisten. Als Lang merkt, dass es mit ehrlicher Arbeit mehr als ein Jahr dauern würde, bis er Cassie wiedersehen könnte, entscheidet er sich, auf das Angebot seines ehemaligen Zellengenossen Luis einzugehen und ihm bei einem Einbruch ins Haus des Biochemikers Dr. Hank Pym zu helfen.

#### Dior and I

F 2014, documentaire de Frédéric Tcheng. 90'. V.o. fr. et angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

#### Utopia

Nommé directeur artistique de la maison Dior en avril 2012, suite au départ précipité de John Galliano, le styliste belge Raf Simons ne dispose que de huit semaines pour lancer

## KINO | 14.08. - 18.08.

sa première collection de haute couture. Le défi se révèle une aventure collective, pleine d'humour et d'émotions, autour de la passion pour un métier et au service de la vision d'un créateur atypique, qui fuit les projecteurs.

**Fantastic Four**

**NEW** 2015 USA von Josh Trank.  
Mit Miles Teller, Kate Mara und Michael B. Jordan. 100'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Johnny Storm, seine Schwester Sue, Reed Richards und Ben Grimm sind vier Freunde, die einen Forschungsunfall mit einschneidenden Veränderungen erleben: Nachdem Tüftler und Genie Reed die Grundlagen für das entsprechende Verfahren entwickelt hat, werden die Vier in ein Paralleluniversum teleportiert und verfügen danach über Superkräfte.

**Far from the Madding Crowd**

GB/USA 2015 von Thomas Vinterberg.  
Mit Carey Mulligan, Matthias Schoenaerts und Michael Sheen. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Die fiktive Grafschaft Wessex im Südengland des 19. Jahrhunderts: Bathsheba Everdene ist eine eigenwillige, schöne, junge Frau, die ihre Unabhängigkeit schätzt. Bathshebas Art bleibt den Männern im Umfeld nicht verborgen und so hat sie gleich drei Verehrer auf einmal, alle unterschiedliche Typen. Da ist der treuherzige, bescheidene Schäfer Gabriel Oak der ältere, wohlhabende Gutsbesitzer William Boldwood und der hübsche, selbstbewusste, rücksichtslose Offizier Frank Troy. **XXXX** (...) la version de Thomas Vinterberg convainc grâce au pouvoir d'introspection qui est propre à ce réalisateur versatile, mais aussi à cause des acteurs (...) qui ont trouvé le bon équilibre entre expression des sentiments et crédibilité. (lc)

**Floride**

**NEW** F 2015 de Philippe Le Guay.  
Avec Jean Rochefort, Sandrine Kiberlain et Anamaria Marinca. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

À 80 ans, Claude Lherminier n'a rien perdu de sa prestance. Mais il lui arrive de plus en plus souvent d'avoir

des oublis, des accès de confusion. Un état qu'il se refuse obstinément à admettre. Carole, sa fille aînée, mène un combat de tous les instants pour qu'il ne soit pas livré à lui-même. Sur un coup de tête, Claude décide de s'envoler pour la Floride. Qu'y a-t-il derrière ce voyage si soudain ?

**Inside Out**

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

**Utopia, Utopolis Kirchberg**

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozentrale ihrer Emotionen. **XX** On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)

**Insidious 3**

USA 2015 von Leigh Whannell.  
Mit Dermot Mulroney, Stefanie Scott und Angus Sampson. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Belval**

Zunächst fühlen sich Sean Brenner und seine Tochter Quinn in ihrer neuen Nachbarschaft in Chicago eigentlich ganz wohl. Quinn verknallt sich prompt in den Nachbarsjungen Hector, der sie ein wenig von der Trauer um ihre tote Mutter Lillith ablenkt. Doch als Quinn das Medium Elise Rainier bittet, für sie in Kontakt zu ihrer Mutter zu treten, kommt es zu einer dramatischen Wendung.

**Irrational Man**

USA 2015 de Woody Allen. Avec Emma Stone, Joaquin Phoenix et Meredith Hagner. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

**Utopia, Utopolis Belval**

Professeur de philosophie, Abe Lucas est un homme dévasté qui a perdu toute joie de vivre. Peu de temps après son arrivée dans l'université d'une petite ville, il entame deux liaisons. D'abord avec Rita Richards, collègue en manque de compagnie qui compte sur lui pour lui faire oublier son mariage désastreux. Ensuite avec Jill Pollard, sa meilleure étudiante, qui devient aussi sa meilleure amie. Si Jill est amoureuse de son petit copain Roy, elle trouve irrésistible le tempérament torturé et fantasque d'Abe, comme son passé exotique. **X** « Irrational Man » n'est ni le meilleur, ni le pire film de Woody Allen - mais il est atypique au sens où il ne fait presque aucune référence à d'autres films de l'univers du maître

new-yorkais, tout en traitant avec engouement une histoire hors normes. (lc)

**Jurassic World**

USA 2015 von Colin Trevorrow.  
Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Nick Robinson. 124'. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

22 Jahre nach den Ereignissen in „Jurassic Park“ lockt das Luxus-Resort „Jurassic World“ Besucher aus aller Welt auf eine Insel vor Costa Rica, Dinosaurier von nahem zu erleben. Doch weil Riesenechsen zwar anfangs aufregend sind, das Publikum aber irgendwann alle von ihnen kennt, wird ein Raubtier gezüchtet, das es in der Natur nie gab: der Indominus Rex. Die riesige Kreatur soll die größte Attraktion von „Jurassic World“ werden - und wird zur größten Bedrohung.

**X** Les inconditionnels de la première heure jubileront, mais ceux qui voudraient trouver une étincelle de nouveauté parmi des effets numériques certes impeccables pourront passer leur chemin. (ft)

**Kartoffelsalat - Nicht fragen!**

D 2015 von Michael David Pate.  
Mit Torge Oelrich, Bianca Heinicke und Dag Bee. 81'. O.-Ton. Ab 12.

**Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg**

On est quel jour là ? Avec « Floride », Philippe Le Guay réussit un portrait sensible de la démence - avec Jean Rochefort dans le rôle principal. Nouveau à l'Utopia.





KINO | 14.08. - 18.08.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Fantastic Four  
La loi du marché  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation

## DIEKIRCH / SCALA

Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fantastic Four  
Le petit prince  
Magic Mike XXL  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Troublemaker

## DUDELANGE / STARLIGHT

Ant-Man  
Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fantastic Four  
La loi du marché  
Le petit prince  
Magic Mike XXL  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Ostwind 2  
Un moment d'égarement

## ECHTERNACH / SURA

Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fantastic Four  
La loi du marché  
Le petit prince  
Magic Mike XXL  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation  
Un moment d'égarement

## ESCH / ARISTON

Kartoffelsalat - Nicht fragen!  
La isla mínima

Le petit prince  
Minions

## ESCH / KINOSCH

Taxi  
Woman in Gold

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Ant-Man  
Fantastic Four  
Le petit prince  
Magic Mike XXL  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ant-Man  
Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fantastic Four  
Kartoffelsalat - Nicht fragen!  
Le petit prince  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation

## RUMELANGE / KURSAAL

Ant-Man  
Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Fantastic Four  
Kartoffelsalat - Nicht fragen!  
Le petit prince  
Minions  
Mission: Impossible -  
Rogue Nation

## TROISVIERGES / ORION

Ant-Man  
Der kleine Rabe Socke 2 -  
Das große Rennen  
Magic Mike XXL  
Minions  
Mission: Impossible - Rogue  
Nation  
Un moment d'égarement

Leo Weiß hat weder gute Noten, noch die Anerkennung seiner Mitschüler. Von seinen Eltern wird er daher an eine andere Schule geschickt, wo dem jungen Mann der Neuanfang gelingen soll. Doch auch dort findet er nur schwer Kontakt - und verliebt sich ausgerechnet in die Ober-Tussi „Perle“, die ihre Zeit zum großen Teil in Fitness- und Sonnenstudios sowie vorm Spiegel verbringt. Dann aber bricht ein Virus aus, das selbst den Biolehrer ratlos zurücklässt.

## La isla mínima

E 2015 d'Alberto Rodríguez. Avec Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez et Antonio de la Torre. 104'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

## Ariston, Utopia

Deux flics que tout oppose, dans l'Espagne post-franquiste des années 1980, sont envoyés dans une petite ville d'Andalousie pour enquêter sur l'assassinat sauvage de deux adolescentes pendant les fêtes locales. Au cœur des marécages de cette région encore ancrée dans le passé, parfois jusqu'à l'absurde, et où règne la loi du silence, ils vont devoir surmonter leurs différences pour démasquer le tueur.

XXX Thriller pessimiste, profitant d'images magnifiques et d'une mise en scène très douée. (lc)

## La loi du marché

F 2015 de Stéphane Brizé. Avec Vincent Lindon, Yves Ory et Karine De Mirbeck. 93'. V.o. À partir de 6 ans.

## Le Paris, Starlight, Sura

À 51 ans, après 20 mois de chômage, Thierry commence un nouveau travail qui le met bientôt face à un dilemme moral. Pour garder son emploi, peut-il tout accepter ?

X Trop hésitant pour exprimer un message clair, le film patauge dans sa propre sauce. (lc)

## Le petit prince

F 2015, film d'animation pour enfants de Mark Osborne. 108'.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval et Kirchberg

Nouvelle adaptation en cinéma d'animation du célèbre conte philosophique de Saint-Exupéry : un pilote atterrit d'urgence dans le désert et y rencontre un étrange petit prince.

X Tout est tellement simplifié dans cette plaisante fantaisie qu'on peine à y retrouver l'intensité du conte philosophique. Mieux vaut relire l'intemporel « Petit prince » que voir ce énième film d'animation où manque un petit grain de folie, celui d'un studio Pixar par exemple. (ft)

## Love

F 2015 de Gaspar Noé. Avec Karl Glusman, Aomi Muyock et Klara Kristin. 134'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 18 ans.

## Utopolis Kirchberg

Au cours d'une longue journée pluvieuse, Murphy va se retrouver seul dans son appartement à se remémorer sa plus grande histoire d'amour, deux ans avec Electra. Une passion contenant toutes sortes de promesses, de jeux, d'excès et d'erreurs.

## Magic Mike XXL

USA 2015 von Gregory Jacobs. Mit Channing Tatum, Matt Bomer und Joe Manganiello. 115'. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem Mike Star der „Cock Rocking Kings of Tampa“, vor drei Jahren seine Stripperkarriere beendete, wollen auch seine Kollegen das Handtuch werfen. Für ihren Abschied vom Showbusiness haben sie sich etwas ganz Besonderes überlegt. Sie wollen ihre angestammte Bühne in Tampa verlassen und mit einem phänomenalen Auftritt in Myrtle Beach ihre Abschiedsvorstellung geben. Dabei darf auch der legendäre Magic Mike nicht fehlen.

## Minions

USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Minions gibt es schon seit Anbeginn der Zeit und die kleinen, gelben Helferlein sehen den einzigen Zweck ihrer Existenz darin, einem Bösewicht zu dienen. Doch immer wieder sterben ihnen die Meister vor der Nase weg - und die tollpatschigen Wesen tragen meistens eine gewisse Mitschuld. Doch ohne Aufgabe sind die Kleinen todunglücklich und als ihnen die Bösewichte ausgehen, ziehen sie sich in die Antarktis zurück und verharrten dort bis schließlich in

www.astm.lu

d'solidaritéit:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 14.08. - 18.08.

den 1960er Jahren der mutigste Minion und zwei Gefährten den Entschluss fassen, einen neuen Meister zu suchen.

**Mission: Impossible - Rogue Nation**

USA 2015 von Christopher McQuarrie. Mit Tom Cruise, Simon Pegg und Jeremy Renner. 131'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Unterwegs ist das Quartett dieses Mal unter anderem in London. Die Gruppe bekämpft die Verbrecherorganisation The Syndicate, die den Geheimdienst IMF vernichten will.

**Mr. Holmes**

GB 2015 von Bill Condon. Mit Ian McKellen, Milo Parker und Laura Linney. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia**

Sherlock Holmes hat es mittlerweile auf stolze 93 Jahre gebracht und lebt zurückgezogen in seinem Landhaus in Sussex. Über Heldengeschichten, die im Kino über ihn berichtet werden, kann der in die Jahre gekommene Meisterdetektiv nur den Kopf schütteln, ist doch das meiste glattweg erfunden. Nie trug er die legendäre Kappe und überhaupt bevorzugte er schon immer Zigarren.

FILMTIPP

**While We're Young**

Noah Baumbach est souvent comparé à Woody Allen. Effectivement, son film a de troublantes ressemblances avec ceux de son aîné, quand celui-ci filmait quasi exclusivement à New York. Belle idée que cette opposition entre quadras hyperconnectés et jeunes branchés revenus à l'ère des microsillons et des jeux de société ; mais la duplicité du jeune couple est plutôt gentille et le tout demeure une sympathique parenthèse bobo. Pas désagréable, mais Allen dans une bonne année en aurait fait un film autrement corrosif.

À l'Utopia

Florent Toniello



S'émanciper hors des conventions : dans « Mustang », Lale et ses quatre sœurs se rebellent contre la tradition familiale, dans le nord de la Turquie. Nouveau à l'Utopia.

Tagsüber widmet er sich nun der Bienenzucht und weist den Sohn seiner Haushälterin Mrs. Munro in die Geheimnisse der Imkerei ein. Die beiden sind die einzigen, die er in seiner Nähe duldet.

XX « Mr. Holmes » est un petit joyau cinématographique qui fait du bien à voir, surtout en pleine saison estivale et donc plutôt creuse. (lc)

**Mustang**

NEW TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven. Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à s'arranger. Les cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées.

**Ostwind 2**

D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

**Starlight, Utopia**

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst Ostwind zu verbringen. Daher ist sie glücklich, sich in den

wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern zu können. Doch einen ersten Schock erlebt sie, als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt. Als sie dann noch erfährt, dass der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht, entschließt sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.

**Paper Towns**

USA 2015 von Jake Schreier. Mit Nat Wolff, Cara Delevingne und Halston Sage. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Seit seiner Kindheit verbindet Quentin mit dem geheimnisvollen Nachbarsmädchen Margo ein Geheimnis: Damals fanden sie zusammen die Leiche eines Selbstmörders und noch am gleichen Abend war Margo an Quentins Fenster geschlichen, um ihm die Schlüsse aus ihren Nachforschungen zu präsentieren. Neun Jahre später haben sich die beiden längst auseinandergelebt, doch dann steht Margo erneut, als Ninja verkleidet, vor seinem Fenster. Sie will losziehen, um sich an denjenigen zu rächen, die sie enttäuscht haben.

**Pixels**

USA 2015, Animationsfilm von Chris Columbus. 100'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Außerirdische nutzen real gewordene Versionen von Kultfiguren aus

1980er-Jahre-Videospielen, um eine Invasion der Erde zu starten, da sie Aufnahmen jener alten Spiele zu Gesicht bekommen und diese als Kriegserklärung der Menschen missinterpretiert haben. Die Menschheit ist schnell überfordert von den angreifenden Videospielfiguren, das herkömmliche Militär ist machtlos.

**Self/Less**

USA 2015 von Tarsem Sing. Mit Ryan Reynolds, Ben Kingsley und Natalie Martinez. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Als Damian Hale, ein milliardenschwerer Industrieller, die Diagnose bekommt, dass er unheilbar an Krebs erkrankt ist, verfällt er nach kurzer Trauer in sein übliches Verhaltensmuster: Er nutzt seine Privilegien, um sich Lebenszeit zu erkaufen. Albright, Strippenzieher einer elitären Geheimorganisation, macht Hale mit einem „Shedding“ genannten Verfahren vertraut, bei dem der Geist des Kranken in den gesunden Körper eines anderen Mannes verpflanzt wird.

**Shaun the Sheep Movie**

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

**Utopia**

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen. Doch der Versuch,



KINO | 14.08. - 18.08.



In der neuseeländischen Produktion „The Dark Horse“ bringt Cliff Curtis als Schach-Champion Genesis Kindern Hoffnung und Werte über die Kunst des Schachspiels bei. Neu im Utopia.

den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den Großstadtdschungel saust.

Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

### Southpaw

USA 2015 von Antoine Fuqua. Mit Jake Gyllenhaal, Rachel McAdams und Forest Whitaker. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Halbschwergewichts-Weltmeister Billy Hope ist auf dem Gipfel des Erfolgs. Doch dann wirft ihn der tragische Tod seiner Frau Maureen aus der Bahn. Billy verliert sich in Alkohol und Drogen, bis ihm schließlich das Sorgerecht für seine Tochter und sein Haus weggenommen werden. Als er ganz am Boden angekommen zu sein scheint, bittet er den ehemaligen Boxer Tick ihn zu trainieren.

### Taxi

REPRISE Iran 2014 de et avec Jafar Panahi. 82'. V. all. À partir de 6 ans.

### Kinosch

Un taxi jaune roule dans les rues animées de Téhéran. Divers passagers y expriment leur point de vue et discutent avec le chauffeur, qui n'est autre que le réalisateur Jafar Panahi lui-même. Sa caméra placée sur le tableau de bord capture l'esprit de la société iranienne à travers des épisodes tantôt comiques, tantôt dramatiques.

Den Schalk im Nacken sitzend, führt der taxifahrende Regisseur mit seinen Geschichten das Regime sowie dessen Erlasse und Verbote ad absurdum. (cat)

### Ted 2

USA 2015 von Seth MacFarlane. Mit Marc Wahlberg, Amanda Seyfried und Jessica Barth. 115'. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Der kiffende, saufende und fluchende Teddybär Ted und sein bester Freund John Bennett sind zurück. Letzterem kommt nach Teds Hochzeit eine ganz besondere Rolle zu. Weil Ted und seine menschliche Frau nun Eltern werden wollen, die Biologie den Zeugungsakt zwischen Mensch und Teddybär jedoch unmöglich macht, soll John Samen spenden. Abseits dessen bliebe aber auch noch eine weitere Hürde zu überwinden: Damit Ted Papa sein darf, muss er beweisen, dass er eine waschechte Person ist.

### Terminator: Genisys

USA 2015 von Alan Taylor. Mit Arnold Schwarzenegger, Jason Clarke und Emilia Clarke. O.-Ton, fr. + dt. Ut. 126'. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Im Jahr 2029 kämpft der Rebellenführer John Connor gegen die Übermacht des Skynet-Maschinenimperiums. Er schickt seinen loyalen Freund Kyle Reese zurück ins Jahr 1983, um seine Mutter Sarah Connor vor einem Killer-Roboter zu beschützen und so die Zukunft der Menschheit sicherzustellen. Doch als Kyle Reese im Los Angeles der 1980er ankommt, muss er feststellen, dass die erwartete Vergangenheit nicht mehr existiert.

Voici donc un nouveau volet de la saga Terminator pas à la hauteur de l'original. Difficile de s'y retrouver dans le scénario avec les nombreux allers-retours dans le temps, mais l'essentiel n'est pas là : les fans de Governor souriront aux répliques cultes, et tant pis pour les deux heures d'effets spéciaux incessants qui ne laissent guère de place au jeu des acteurs. (ft)

### Un moment d'égarement

F 2015 de Jean-François Richet. Avec Vincent Cassel, François Cluzet et Lola Le Lann. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

### Orion, Starlight, Sura

Antoine et Laurent, amis de longue date, passent leurs vacances en Corse avec leurs filles respectives : Louna, 17 ans et Marie, 18 ans. Un soir, sur la plage, Louna séduit Laurent. Louna est amoureuse, mais pour Laurent ce n'est qu'un moment d'égarement. Sans dévoiler le nom de son amant, Louna se confie à son

père qui cherche par tous les moyens à découvrir de qui il s'agit.

### While We're Young

USA 2014 von Noah Baumbach. Mit Ben Stiller, Naomi Watts und Amanda Seyfried. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopia

Josh und Cornelia, beide Mitte 40, sind verheiratet und leben in Brooklyn. Es geht ihnen nicht schlecht, aber ihr Leben empfinden die zwei trotzdem als eher dröge. Kinder haben sie keine. Als ihre Freunde nach und nach Sprösslinge in die Welt setzen, verbringen Josh und Cornelia zunehmend mehr Zeit mit Jamie und Darby, einem Hipster-Pärchen, das zwanzig Jahre jünger ist. Voir filmtipp p. 19

### Woman in Gold

GB 2015 von Simon Curtis. Mit Helen Mirren, Ryan Reynolds und Daniel Brühl. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Kinosch, Utopolis Kirchberg

Gustav Bloch und seine Großfamilie werden nach dem Einmarsch der Nationalsozialisten 1938 in Wien enteignet - die Nazis berauben die jüdische Familie ihrer Kunstsammlung und vertreiben sie aus der Stadt. Blochs Tochter Maria Altmann wird in den USA ansässig. Gut 50 Jahre später beschließt sie, zurückzuholen, was rechtmäßig ihr gehört. Vor allem das wertvolle Gemälde „Goldene Adele“ will sie wieder in den Besitz ihrer Familie bringen.

### x + y

GB 2015 von Morgan Matthews. Mit Asa Butterfield, Rafe Spall und Sally Hawkins. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopia

Nathan versagt komplett, wenn es darum geht, mit seiner sozialen Umwelt zu interagieren. Doch dafür schlummert in dem introvertierten Jungen ein Mathe-Talent. Erst der unkonventionelle Lehrer Mr. Humphreys schafft es, zu dem Jungen durchzudringen und bringt ihn dazu, dass Nathan an einer internationalen Mathe-Olympiade in Taipeh teilnimmt. Doch was ihn hier erwartet, damit hatte niemand gerechnet: Die Irrationalität der Liebe ...

CINÉMATHÈQUE 17.08 - 21.08.

cinémathèque

The Secret Life of Walter Mitty

USA 1947 de Norman Z. McLeod. Avec Danny Kaye, Virginia Mayo et Boris Karloff. 110'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 17.8., 20h30.

Un jeune auteur, Walter Mitty, travaille comme correcteur dans une maison d'édition d'ouvrages à bon marché. Au cours de rêves éveillés, il s'imagina tour à tour grand chirurgien, pilote de la RAF, capitaine d'un vaisseau corsaire, terreur du Far West, etc.

Being John Malkovich

USA 1999 de Spike Jonze. Avec John Cusack, John Malkovich et Cameron Diaz. 112'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 18.8., 20h30.

Craig Schwartz est marionnettiste, mais gagne sa vie comme archiviste au septième étage et demi d'un immeuble de bureaux. Un jour, il découvre derrière un meuble une porte qui mène au cerveau de l'acteur John Malkovich.

A Night at the Opera

USA 1935 de Sam Wood. Avec Groucho, Harpo, Chico Marx et Margaret Dumont. 92'. V.o., s.-t. fr.

Mec, 19.8., 20h30.

La milliardaire Mme Claypool se décide, sur la suggestion d'un certain Otis B. Driftwood, alias Groucho Marx, à faire don d'une forte somme à l'Opéra de New York. Le directeur veut utiliser cette somme pour engager le ténor italien Lasspari. Mais la chanteuse vedette voudrait jouer avec un illustre inconnu dont elle est amoureuse.

One, Two, Three

USA 1961 de Billy Wilder. Avec James Cagney, Arlene Francis et Horst Buchholz. 108'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 20.8., 20h30.

1961 : MacNamara, directeur de Coca-Cola à Berlin, conquiert les marchés de l'Est. Trois émissaires soviétiques trouvent vite du charme aux plaisirs décadents de la vie en Occident. Scarlett, la fille gourde du grand patron de Coca-Cola, est alors confiée aux bons soins de MacNamara.



Pas si simple d'être dans la tête d'une star ! La comédie culte « Being John Malkovich » sera à la Cinémathèque le 18 août.

What's Up Doc?

USA 1972 de Peter Bogdanovich. Avec Barbra Streisand, Ryan O'Neal et Madeline Kahn. 94'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 21.8., 20h30.

Diverses personnes de professions et d'allures fort différentes débarquent à l'aéroport, chacune tenant à la main une valise. Les valises se ressemblent ;

elles sont donc interchangeables, mais leur contenu varie.

Jusqu'en septembre, pas de séances le week-end à la Cinémathèque.

Open Air Cinéma @ cour des capucins

Les demoiselles de Rochefort

F 1987 de Jacques Demy. Avec Catherine Deneuve, Françoise Dorléac et Gene Kelly. 124'. V.o.

Ven 14.8., 21h30.

Delphine et Solange sont deux jumelles de 25 ans, ravissantes et spirituelles. Delphine, la blonde, donne des leçons de danse et Solange, la rousse, des cours de solfège. Elle vivent dans la musique comme d'autres vivent dans la lune et rêvent de rencontrer le grand amour au coin de la rue. Justement, des forains arrivent en ville et fréquentent le bar que tient la mère des jumelles. Une grande foire se prépare et un marin rêveur cherche son idéal féminin.



Deux sœurs jumelles pour une chanson d'anthologie : cette année, l'avant-dernière séance en plein air dans la cour des Capucins projette « Les demoiselles de Rochefort ».

The Hitchhiker's Guide to the Galaxy

USA 2005 de Garth Jennings. Avec Martin Freeman, Mos Def et Sam Rockwell. 108'. V.o., s.-t. fr.

Sa. 15.8., 21h30.

Sale journée pour le terrien Arthur Dent. Sa maison est sur le point d'être rasée par un bulldozer, il découvre que son meilleur ami est un extraterrestre et, pour couronner le tout, la Terre va être pulvérisée dans quelques minutes pour faire place à une voie express hyperspatiale.